

Електроразпределение Юг ЕАД
ул. Христо Г. Данов № 37 ВГ- 4000 Пловдив

КОВЕС ЕООД

ж.к.ЛЮЛИН бл.902А вх.А ап.5
ВГ-1000 СОФИЯ

Договор

Номер / Дата
4500343607 / 09.04.2020

Лице за контакт Специализиран отдел:

**Информацията в документа е
заличена съгласно чл.45 и чл.59,
ал.1 от ЗЗЛД**

Данни доставчик

Номер доставчик:
20392

Номер оферта:
1481 от 19.02.2020г.

На основание на:
чл. 112 от ЗОП и Решение
№ 8-ЕР-20-СЕ-Д-3 /Р2 от 12.03.2020

Лице за контакт:

КОВЕС ЕООД

Общи данни

Условия на плащане:
в рамките на 30 дни
Адрес за получаване на фактура:
"Електроразпределение Юг" ЕАД,
гр.Пловдив 4000, ул."Хр.Г.Данов" 37
Място на изпълнение:
Електроразпределение Юг ЕАД

бул. Васел Левски 236
ВГ-4000 Пловдив

Дата на доставка / Дата на изпълнение:
17.09.2020

Предмет на договора:

Доставка, монтаж и въвеждане в експлоатация на абсорбционен водоохлаждащ агрегат за административна сграда Диспечерски център на Електроразпределение Юг ЕАД, гр. Пловдив

Обща стойност в BGN без ДДС

258.860,00

Позиция	Материал	Колич.	Мер. единица	Описание	Единична цена	Стойност без ДДС BGN
00010		1	Ед. дейност	Доставка, монтаж и въвеждане в експлоатация на абсорбционен водоохлаждащ агрегат (АВА)		
Позицията съдържа следните услуги:						
0000000010		1	БР	Дост., монтаж, въвеж. в експлоатация на АВА	258,860,00	258.860,00

Днес, 30.04.2020 г. в гр. Пловдив, се сключи настоящият договор между:

ЕЛЕКТРОРАЗПРЕДЕЛЕНИЕ ЮГ ЕАД, със седалище и адрес на управление гр. Пловдив, ул. Христо Г. Данов №37, вписан в Търговския регистър на Агенцията по вписванията ЕИК 115552190, ИН по ДДС: BG 115552190, представлявано от всеки двама от членовете на Съвета на директорите: Карл Денк, Александър Сипек и Здравко Огнянов Братоев, както и Димчо Тодоров Костов –прокуриснт, наричани по-нататък ВЪЗЛОЖИТЕЛ, и

КОВЕС ЕООД със седалище и адрес на управление гр. София, бул. „Сливница“ 141-143, вписан в търговския регистър на Агенцията по вписванията с ЕИК 175084846, ИН по ДДС: BG175084846, представлявано от Георги Иванов Пеев - Управител, наричано по-нататък ИЗПЪЛНИТЕЛ,

I. ПРЕДМЕТ

Чл.1(1). ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ възлага, а ИЗПЪЛНИТЕЛЕТ приема да извърши доставка, монтаж и въвеждане в експлоатация на абсорбционен водоохлаждащ агрегат за административна сграда Диспечерски център на Електроразпределение ЮГ ЕАД, гр. Пловдив, съгласно условията на настоящия договор.

II. СТОЙНОСТ

Чл.2(1). Стойността на договора, възлиза на 258 860,00 (двеста петдесет и осем хиляди осемстотин и шестдесет лева без ДДС.

(2) Стойността на договора по ал.1 е окончателна и не подлежи на промяна, освен при обстоятелствата по чл. 116, ал. 1 от ЗОП.

III. ЦЕНОВИ УСЛОВИЯ

Чл.3(1). Единичната цена е съгласно офертата на Изпълнителя и включва всички необходими разходи на Изпълнителя във връзка с извършване на доставката, монтажа и въвеждане в експлоатация на абсорбционен водоохлаждащ агрегат, включително всички транспортно-командировъчни разходи, разходите за придобиване, митнически такси, оформянето вноса на АВА на територията на Р. България, разходи за транспортиране на съоръжението до мястото за доставка, разходи за разтоварване, монтаж, ситуиране на фундаменти на kota терен в помещението, пуск в експлоатация, разходи за нощувки, дневни и други разходи на Изпълнителя за персонал и други разходи дори и да не са подробно и поотделно описани.

(2). Цената е окончателна, фиксирана за срока на изпълнение на договора, без ДДС и е съгласно позиция 00010, съдържаща услуга с номер 0000000010, посочена по-горе.

(3). Условия на доставка: DDP адрес, посочен от Възложителя, на територията на Република България, съгласно Инкотермс 2010, в съответствие с чл. 4, ал.1 от настоящия договор, за доставка на стоките опаковани, застраховани, обмитени.

IV. МЯСТО НА ИЗПЪЛНЕНИЕ

Чл.4(1). Мястото на изпълнение на договора е гр. Пловдив, бул. Васил Левски № 236, ПИ с идентификатор 56784.504.937 по кадастралната карта и кадастралните регистри на гр. Пловдив, квартал 9, парцел XVI-504.937, производствени и складови дейност от кв. 9 - нов по плана на СИЗ - III част, гр. Пловдив.

(2). Изпълнителят е длъжен, в срока определен в чл. 5, ал. 3 от настоящия договор, да предостави на Възложителя оригинал, хартиено копие и електронно копие на пакет документи на български език, вкл. опис на техническите

документи, посочени в т. II, 1 от Техническите изисквания на Възложителя за изпълнение на настоящата поръчка.

(3). Изпълнителят е длъжен, в срока определен в чл. 5, ал. 4 от настоящия договор, да уведоми отговорните лица на Възложителя, посочени в Чл. 12(1), по телефон или емейл, точната дата на доставка.

(4). Изпълнителят е длъжен, да извърши разтоварването, ситуирането/монтажа и пускането в експлоатация на съоръжението предмет на настоящата поръчка, съгласно изискванията на Възложителя, предписанията на производителя, съгласувания между страните времеви график и разпоредбите на действащото в Република България законодателство.

(5). Изпълнителят трябва да вземе под внимание, че пускането в експлоатация на съоръжението ще се осъществи след писмено уведомление от страна на Възложителя, на по-късен етап от монтирането (ситуирането на фундамента и изграждане на тръбопроводни, електро и комуникационни връзки) на охлаждащата машина.

V. СРОКОВЕ

Чл. 5(1). Срокът за изпълнение на договора е и не по-късно от посочената на страница 1 дата на изпълнение, или не по-късно от 140 (сто и четиридесет) календарни дни след изпращане на възлагателно писмо от страна на Възложителя, като меродавна е датата, която настъпи по-късно.

(2). В случай че Изпълнителят не изпълни доставката в определените срокове и забавата продължава 16 (шестнадесет) или повече календарни дни, Възложителят има право да откаже доставката. В този случай Възложителят (i) не носи отговорност за разходи и/или вреди, претърпени от Изпълнителя във връзка с отказа; (ii) не дължи възнаграждение на Изпълнителя за отказаната доставка; (iii) е в правото си да усвои частично или изцяло гаранцията за изпълнение, описана в раздел IX от настоящия договор, на основание неизпълнение на договора. Отказът на доставката се прави с писмено уведомление от Възложителя, изпратено до лицата за контакт на Изпълнителя.

(3). В срок не по-късно от 5 (пет) календарни дни след изпращане на възлагателно писмо от страна на Възложителя, Изпълнителят е длъжен да изпрати пакет от технически документи, съгласно чл. 4, ал. 2 от настоящия договор.

(4). В срок не по-късно от 48 (четиридесет и осем) часа преди извършване на доставката, Изпълнителят е длъжен да уведоми Възложителя за точната дата на доставка на съоръжението, предмет на настоящия договор.

(5). Изпълнителят е длъжен да спазва всички срокове за изпълнение на отделните дейности, предмет на настоящата поръчка, посочени в Техническите изисквания на Възложителя и времеви график за изпълнение, изготвен от Изпълнителя съобразно крайният срок за изпълнение, определен от Възложителя.

VI. ПЛАЩАНЕ

Чл. 6(1). Плащанията между страните се извършват при спазване на условията, уговорени в съответния раздел от Търговските условия.

(2). Плащанията между страните се извършват по банков път, в срок до 45 (четиридесет и пет) календарни дни след цялостно изпълнение на поръчката /доставка, монтаж, пускане агрегата в експлоатация и извършени 72-часови проби/, протокол за проведените и пусково-наладъчни дейности с настроените параметри и извършените проби издаден от Изпълнителя, СЕ сертификат, гаранционна карта на съоръжението при постигнати експлоатационни параметри, приемо-предавателен протокол за действително извършена доставка, монтаж и пускане в експлоатация на съоръжението, фактура оригинал, но не по-късно от 90 календарни дни след датата на приемо-предавателния протокол за доставка на АВА.

(3). Плащанията по настоящия договор не могат да надхвърлят стойността на договора, определена в Чл. 2.(1). от настоящия договор.

(4). При издаване на фактура се посочват (i) ЕИК номерът и идентификационният номер по ДДС на Възложителя и на Изпълнителя; (ii) приложимата ставка на ДДС и сумата на ДДС, в случай на самоначисляване или нулева ставка на ДДС, се посочва приложимото законодателство и (iii) номер на Заявката за доставка.

(5). Изпълнителят трябва да изпрати фактурата най-късно един ден след издаването ѝ на [REDACTED] както и в оригинал на следния адрес: България, 4000-Пловдив, ул. „Христо Г. Данов“ № 37, на вниманието на [REDACTED]

VII. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА СТРАНИТЕ

Чл. 7(1). В допълнение на правата и задълженията, уговорени в настоящия договор, страните притежават правата и имат задълженията, посочени в Търговските условия.

VIII. ГАРАНЦИОНЕН СРОК

Чл. 8(1). Гаранционният срок на приетите доставки е 24 (двадесет и четири) месеца, считано от датата на приемо-предавателния протокол за действително извършена доставка, монтаж и пускане в експлоатация на съоръжението.

IX. ГАРАНЦИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ

- Чл.9(1). Страните се съгласяват, че по отношение на гаранцията за изпълнение приложение намира съответния раздел от Търговските условия.
- (2). При подписване на договора Изпълнителят предоставя гаранция за изпълнение на договора в размер на 3% от стойността на договора без ДДС, а именно 7 765,80 (седем хиляди седемстотин шестдесет и пет лева и 80 стотинки).
- (3). Срокът на валидност на предоставената гаранция е за период не по-кратък от срока на изпълнение на договора удължен с 30 (тридесет) календарни дни.

X. НЕИЗПЪЛНЕНИЕ И НЕУСТОЙКИ

- Чл.10(1). В случай че някоя от страните не изпълни свое задължение съгласно договора, изправната страна има право на неустойка съгласно условията, предвидени в съответния раздел на Търговските условия.
- (2). При всяко неспазване на определените срокове за изпълнение посочени в чл.5 от настоящия договор, Изпълнителят дължи неустойка за забава в размер на 0,5 % от стойността на договора за всеки календарен ден от забавата, но не повече от 8 % от стойността на договора, без включен ДДС.
- (3). Възложителят прихваща сумата по неустойката с обезщетителен характер със задължението към Изпълнителя.
- (4). Възложителят има право да удържи всяка дължима по този договор неустойка чрез задържане на сума от Гаранцията за изпълнение, като уведоми писмено Изпълнителя за това.
- (5). Плащането на неустойки не лишава изправната страна по договора от правото и да търси обезщетение за претърпени вреди и пропуснати ползи над размера на неустойката.

XI. ТЕХНИЧЕСКИ ИЗИСКВАНИЯ

- Чл.11(1). Приложимите технически изисквания към доставката са посочени в документа Технически изисквания към открита процеду № 8-EP-20-CE-D-3, с предмет „Доставка, монтаж, въвеждане в експлоатация и техническо обслужване на абсорбционен водоохлаждащ агрегат за административна сграда Диспечерски център на Електроразпределение Юг ЕАД, гр.Пловдив“.
- (2). В случаите на изпълнение на дейности, за които се изисква Изпълнителя да притежава съответни лицензи, удостоверения, разрешителни и т.н., то той се задължава да поддържа валидността им за срока на действие на договора.

XI. РАЗНИ

- Чл.12(1). Адрес за кореспонденция и лица за контакт на Възложителя: п.к: 4000 гр. Пловдив, ул.Христо Г.Данов № 37, отдел „Снабдяване, Управление на базата и автопарка“, лице за контакт: [REDACTED]

- (2). Адрес за кореспонденция и лица за контакт на на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ: Адрес за кореспонденция: п.к: 1233, гр. [REDACTED]

- (3). При промяна на данните, посочени по-горе, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава своевременно да информира Възложителя в писмена форма. В случай че Възложителят не бъде уведомен за настъпилата промяна, всяко съобщение, изпратено до ИЗПЪЛНИТЕЛЯ на посочения по-горе адрес, се счита за надлежно изпратено.
- (4). Дефиниции-термините, използвани в договора, имат значението, посочено в дефинициите на Търговските условия, освен ако контекстът налага друго значение.
- (5) Договорът не може да бъде изменян и допълван, освен по реда на чл. 116 от ЗОП.
- (6). Всички спорове, възникнали във връзка с тълкуването и изпълнението на настоящият договор, ще бъдат решавани от страните в добронамерен тон чрез преговори, консултации и взаимноизгодни споразумения. Ако такива не бъдат постигнати, спорът ще бъде отнесен за разрешение от компетентния Районен, съответно Окръжен съд по седалището на Възложителя.
- (7). Изпълнителят предоставя гаранция за изпълнение под формата на парична сума/ банкова гаранция/ застраховка с дата на издаване 28.04.2020г. и издател **Уникредит Булбанк АД**
- (8). ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ категорично се съгласява, че при изпълнение на този договор ще спазва Общия регламент за защита на данните, Закона за защита на личните данни и подзаконовите нормативни актове в тази област. Всички лични данни, станали му известни във връзка с този договор, при необходимост могат да се предоставят на трети лица (като проектантски фирми, собственици на съоръжения, застрахователи и др. но не и на конкуренти) само при спазване на тези изисквания и след съгласие на Възложителя. Изпълнителят се задължава да уведоми незабавно Възложителя в случай, че установи каквото и да е нарушение на сигурността на обработването на личните данни. Изпълнителят се задължава да предприеме разумни мерки, така че да гарантира надеждността на всяко лице, което

може да има достъп до личните данни като гарантира, че достъпът е строго ограничен до тези лица, които действително трябва да имат достъп до информацията за целите на изпълнението на настоящия договор. Изпълнителят носи отговорност за това, че както неговите работници така и всички онези, които предоставят услуги във връзка с изпълнението на договора, ще спазват разпоредбите на настоящите Общи условия на закупуване и законовите изисквания. Изпълнителят се задължава да приложи подходящи технически и организационни мерки, с цел осигуряване на ниво на сигурност, съответстващо на възможния риск, както и да съхранява личните данни, в обем и срок, които се изискват от приложимото законодателство. Изпълнителят се задължава да обезщети вредите, които дадено лице може да претърпи в резултат на обработване на лични данни от негова страна, което обработване нарушава Регламента или други закони разпоредби за защита на личните данни.

(9). Настоящият договор се сключи в два еднообразни екземпляра, по един за всяка от страните.

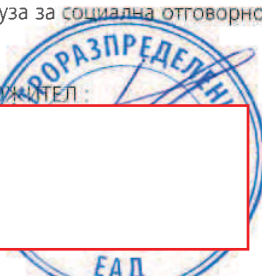
XIII. ПРИЛОЖЕНИЯ

Чл.13(1). Всички приложения, посочени по-долу се включват в този договор по подразбиране и представляват неделима част от него.

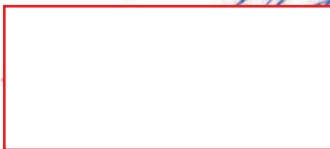
(2). Страните се споразумяват за следния приоритет на документи, които имат обвързваща сила в отношенията им по настоящия договор, като при противоречие между разпоредби на отделните документи се прилага разпоредбата на документа от по-горен ред:

1. Настоящия договор;
2. Технически изисквания към открита процедура № 8-EP-20-CE-Д-3, с предмет „Доставка, монтаж, въвеждане в експлоатация и техническо обслужване на абсорбционен водоохлаждащ агрегат за административна сграда Диспечерски център на Електроразпределение Юг ЕАД, гр.Пловдив“;
3. Търговски условия към открита процедура № 8-EP-20-CE-Д-3, с предмет „Доставка, монтаж, въвеждане в експлоатация и техническо обслужване на абсорбционен водоохлаждащ агрегат за административна сграда Диспечерски център на Електроразпределение Юг ЕАД, гр.Пловдив“;
4. Техническо предложение на Изпълнителя;
5. Ценово предложение на Изпълнителя;
6. Мерки за безопасност при работа на външни фирми на територията на Възложителя;
7. Общи условия на закупуване на дружествата от групата EVN - декември 2018;
8. Клауза за социална отговорност на дружествата от групата EVN - януари 2011

ВЪЗЛОЖИТЕЛ:



ИЗПЪЛНИТЕЛ:



Общи условия на закупуване на дружествата от групата EVN

Доколкото в договора не е посочено нещо друго, то валидни са следните общи условия на закупуване. Търговските условия или общите условия на Изпълнителя, освен в случай, че не са изрично одобрени от Възложителя, няма да се прилагат, дори и те да не са изрично отхвърлени от Възложителя.

1. Всички договори, както и споразумения за изменения и допълнения към тях, се считат за валидни само ако са сключени в писмена форма. Всички устни споразумения между страните са невалидни, освен ако не са писмено потвърдени от Възложителя.
2. В случай че договърът се базира на оферта, изготвена от Изпълнителя и предоставена на Възложителя, то същата се счита за неразделна част на договора, освен ако в договора изрично не е посочено друго.
3. Посочените в договора цени са твърди и не подлежат на промени, като доставките се извършват франко мястото на изпълнение, стоките са опаковани, застраховани, разтоварени. Допълнителни дейности могат да се предоставят само след предварително одобрение от страна на Възложителя. На Възложителя се представя разчет относно необходимите работни часове, техника и материали за писмено одобрение. Невъзложени или неодобрени допълнителни дейности не се заплащат. Ако в спецификацията/офертата е предвидено определено количество допълнителни дейности, това не е основание за Изпълнителя да претендира тяхното изпълнение.
4. Приемането на дадена доставка/услуга се счита за извършено само в случай че е потвърдено от Възложителя в писмена форма чрез подписване на двустранен приемо-предавателен протокол (ППП). Всички рискове преминават върху Възложителя едва след като стоката е доставена/услугата е изпълнена и приета от Възложителя. До приемането от страна на Възложителя всички рискове са за сметка на Изпълнителя. За място на изпълнение се счита посоченият в договора/заявката за доставка адрес за доставка на стока/изпълнение на услуга.
5. Изпълнителят се задължава да гарантира и е отговорен за това неговият персонал и подизпълнителите, които той използва, да спазват законовите разпоредби относно опазване живота и здравето на работниците, както и опазването на околната среда. Използваните от Изпълнителя персонал и подизпълнителни имат правото на достъп единствено до посочените от Възложителя участъци. Разпорежданията на строителния и монтажния надзор на Възложителя са задължителни и трябва да бъдат спазвани. Изпълнителят изрично се задължава да спазва всички закони и подзаконни нормативни актове и да упражнява контрол върху наетите от него или от неговите подизпълнителни граждани на Република България и чуждестранни граждани съгласно съответното българско и европейско трудово законодателство. Преди започване на работата Изпълнителят трябва да докаже спазването на задълженията относно осъществения от него контрол чрез представянето на пълен комплект от съответните документи (разрешително за пребиваване, разрешително за работа и др.) без изрична покана от страна на Възложителя, а също и да гарантира, че Възложителят и/или негови служители няма да носят отговорност за неспазване на тези задължения, включително и за причинени в тази връзка вреди.
6. Изпълнителят се ангажира със задължението за всеобхватно координиране и сътрудничество с всички работещи на даден обект. Изпълнителят се задължава да спазва всички нормативни актове, регулиращи правата и задълженията на служителите и работниците, които включват, но не се ограничават (координатори, ръководители на проекти) при изпълнението на задълженията им. Целта е да бъде гарантирано реализирането на принципите за предотвратяване на опасности, като се спазват всички указания на съответните служби. Изпълнителят е длъжен да гарантира, че Възложителят и/или негови служби и сътрудници няма да носят отговорност за възникналите вследствие на неспазване на тези задължения вреди.
7. Изпълнителят гарантира, че доставките/услугите отговарят на законовите разпоредби, както и на съвременното техническо ниво. Изпълнителят гарантира за качествено и в срок изпълнение на съответната доставка/услуга. Относно гаранцията на стоката/услугата важат съответните действащи закони разпоредби, в случай че в договора не е договорено друго. Гаранцията обхваща и всички повреди, настъпили в рамките на договорения гаранционен срок. Доказването на безупречното, съгласно договора, изпълнение е задължение на Изпълнителя. В случай че във връзка с отстраняването на повреди възникнат разходи по демонтаж и монтаж, както и други допълнителни разходи, то те са за сметка на Изпълнителя. Изпълнителят се задължава в рамките на гаранционния срок да отстрани в най-кратък срок възникналите повреди или, по избор на Възложителя, да замени доставените стоки/предоставени услуги с нови такива. Доставените стоки/предоставени услуги се проверяват от страна на Възложителя най-късно при тяхната употреба. В случай че Изпълнителят не изпълни своите задължения относно договорената гаранция на стоките/услугите и настъпилите повреди бъдат отстранени от трета страна, то Изпълнителят се задължава да поеме всички възникнали в тази връзка разходи.
8. Изпълнителят отговаря за всички вреди, настъпили в резултат на действие или бездействие на Изпълнителя, негов персонал, негови подизпълнителни или други лица, на които Изпълнителят е възложил работа в процеса на или по повод на изпълнение на доставката/услугата, както и за вреди, които са предизвикани от използвани от него материали или части от материали. Изпълнителят отговаря също за всички предадени му от Възложителя или от други лица материали, строително оборудване или други вещи за монтаж или за съхранение. При всеки отделен случай на причиняване на вреди Изпълнителят трябва да докаже, че той, неговият персонал, неговите подизпълнителни или други лица, на които той е възложил работа, нямат вина. Това важи и за вреди, възникнали вследствие на непредпазливост или не полагане на грижа на добър търговец. Всички иски или претенции от страна на работници или трети лица, касаещи вреди, възникнали във връзка с изпълнение на договора, следва да бъдат отправяни към Изпълнителя. Изпълнителят гарантира, че Възложителят няма да носи отговорност за такива вреди.
9. Изпълнителят се задължава за своя сметка да сключи съответната застраховка за обща гражданска отговорност/професионална отговорност, която да покрива всички произтичащи от закона и от договора рискове при поемане на отговорност. Сключената застраховка трябва да покрива и отговорността за щети към трети лица на всички подизпълнителни и наети от Изпълнителя лица при изпълнението на договора.
10. Фактурите трябва да се изпращат на посочения в договора/заявката за тази цел адрес в един оригинален екземпляр и със задължително вписан номер на договора и/или заявката.

Фактурите трябва да отговарят на действащото законодателство, като особено важно е задължителното посочване на идентификационен номер по ДДС както на Възложителя, така и на Изпълнителя, а така също изписване на стойността на ДДС на отделен ред във фактурата. Фактури, които не отговарят на тези условия, не са основание за дължимо плащане и Възложителят си запазва правото да ги върне обратно на Изпълнителя за корекция, като в този случай срокът за плащане се удължава до получаване от страна на Възложителя на фактура, отговаряща на всички изисквания по тези Търговски условия и сключения договор. Срокът за плащане започва да тече от постъпването на фактурите и на всички прилежащи към доставката/услугата документи при посочения в договора получател на стоката/услугата, при условие че е налице регламентираното съгласно договора приемане на доставката/услугата посредством двустранно подписан ППП. В случай, че изрично не е договорено друго, то при частични доставки, или при частично изпълнение на услугите е допустимо издаването на една обща фактура след цялостното изпълнение на договора. Плащанията в тези случаи се извършват не по-късно от посочения в договора срок. При просрочване на плащането от страна на Възложителя се прилага законната лихва за забава при плащане съгласно разпоредбите на Закона за задълженията и договорите. Освен законната лихва за забава Възложителят не дължи заплащане на каквито и да е други обезщетения и неустойки, освен в случаи на доказано умишлено виновно поведение.

11. Уведомления за сключени договори за цесия трябва да бъдат отправяни в писмена форма (не по факс или e-mail) чрез вписване в деловодната система на Възложителя на вниманието на отдел „Финансови въпроси“. В тези случаи Възложителят има право да начисли и задържи такса за обработка и поддържане в размер на 1% от стойността на прехвърленото вземане, но не повече от 5 000 лв.
12. Право на задържане в полза на Изпълнителя не се допуска, освен ако не е изрично законово уредено. Възложителят има право да прихваща собствени вземания, както и вземания, които Изпълнителят дължи на свързани с Възложителя предприятия от групата на EVN AG – дружества, вписани в консолидирания годишен финансов отчет на дружеството EVN AG, регистрирано в окръжен съд Wiener Neudorf под ЕИК FN 72000 h и ИН по ДДС: ATU14704505 – срещу дължими на Изпълнителя суми.
13. Изпълнителят категорично се съгласява, че при изпълнение на този договор ще спазва Общия регламент за защита на данните, Закона за защита на личните данни и подзаконовите нормативни актове в тази област. Всички лични данни, станали му известни във връзка с договора, при необходимост могат да се предоставят на трети лица (като проектантски фирми, собственици на съоръжения, застрахователи и др., но не и на конкуренти) само при спазване на тези изисквания и след съгласие на Възложителя. Изпълнителят се задължава да уведоми незабавно Възложителя, в случай че установи каквото и да е нарушение на сигурността на обработваното на личните данни. Изпълнителят се задължава да предприеме разумни мерки, така че да гарантира надеждността на всяко лице, което може да има достъп до личните данни, като гарантира, че достъпът е строго ограничен до тези лица, които действително трябва да имат достъп до информацията за целите на изпълнението на договора. Изпълнителят носи отговорност за това, че както неговите служители, така и всички онези, които предоставят услуги във връзка с изпълнението на договора, ще спазват разпоредбите на настоящите Общи условия на закупуване и законните изисквания във връзка със защита на лични данни. Изпълнителят се задължава да приложи подходящи

технически и организационни мерки с цел осигуряване на ниво на сигурност, съответстващо на възможния риск, както и да съхранява личните данни в обем и за срок, които се изискват от приложимото законодателство. Изпълнителят се задължава да обезщети вредите, които дадено лице може да претърпи в резултат на обработване на лични данни на лицето от страна на Изпълнителя, което обработване нарушава Регламента или други законови разпоредби за защита на личните данни.

14. Изпълнителят декларира и гарантира, че чрез доставката/услугата няма да се нарушат правата на трети лица върху обекти на интелектуалната или индустриалната собственост. Възложителят не носи отговорност при възникнали евентуални претенции на трети лица в тази връзка и всички искове ще бъдат насочени към Изпълнителя.
15. В случай че Изпълнителят се забави с изпълнението на записана в договора доставка/услуга, Възложителят има право да настоява за предоставяне на доставката/услугата в съответствие с договора или след поставяне на разумен допълнителен срок, ако доставката/услугата не се предостави в рамките на допълнителния срок, писмено да прекрати договора едностранно. Допълнително Изпълнителят дължи на Възложителя обезщетение за вреди, възникнали в следствие на неизпълнението. Възложителят е в правото си да прекрати договора едностранно без предизвестие, в случай че срещу Изпълнителя е открито производство по обявяване в несъстоятелност или е обявен в несъстоятелност, както и когато върху имуществото му са наложени заповед или възбрана във връзка с погасяване на дълг. При оттеглянето си от договора Възложителят трябва да покрие разходите за извършените до момента доставки/услуги от Изпълнителя, в случай че Възложителят ще може да ги използва по предназначението им отбелязано в договора. В никакъв случай той не дължи като заплащане повече от това което е изпълнено.
16. Възложителят има право да прехвърли договорното отношение с всичките права и задължения на друго свързано предприятие от групата на EVN AG. Изпълнителят няма право, освен в случай на предаването писмено съгласие от Възложителя, да прехвърля договора както в цялост, така и частично на трети лица и/или да ангажира подизпълнители.
17. Всички спорове, възникнали във връзка с тълкуването и изпълнението на договора, ще бъдат решавани от страните в добронамерен тон чрез преговори, консултации и взаимноизгодни споразумения. Ако такива не бъдат постигнати, спорът ще бъде отнесен за разрешаване от компетентния съд по седалището на Възложителя. В сила е материалното право на страната по съдебна регистрация на Възложителя, като се изключва прилагането на Конвенцията на ООН за договорите за международни продажби на стоки и нормите на международното частно право. Езикът на договора е официалният език на страната по съдебна регистрация на Възложителя.
18. Ако някои разпоредби от тези Общи условия на закупуване са, или станат изцяло или отчасти недействителни или неосъществими, то това няма да засегне валидността на останалите разпоредби. На мястото на недействителните или неосъществими разпоредби страните се споразумяват за уреждане на взаимоотношенията по такъв начин, който е възможно най-близък до онова, което страните са целили чрез станалата недействителна или неосъществима разпоредба от тези Общи условия.

Клауза за социална отговорност на дружествата от групата EVN

Изпълнителят декларира, че е запознат със съдържанието на по-долу посочените клаузи за социална отговорност, които са в сила също и за дружествата от групата EVN, и ще спазва същите при извършването на доставки/услуги. Възложителят е в правото си по всяко време да проверява спазването на това задължение. В случай на нарушение Възложителят има право да изиска преговаряне с цел възстановяване на договорното състояние. Ако в рамките на един месец Изпълнителят не изпълни това изискване или ако установеният недостатък не бъде премахнат или отстранен в рамките на определения или двустранно между страните съгласуван срок, Възложителят е в правото си незабавно да прекрати договора. Същото важи и в случай, че Изпълнителят отказва или възпрепятства провеждането на такива проверки. Освен това Изпълнителят се задължава да обвърже с изпълнението на следните основни положения и принципи своите доставчици, както и подизпълнители

1. Спазване на човешките права. От нашите Изпълнители и техните подизпълнители се очаква те да признават Всеобщата Харта за правата на човека на ООН, както и да гарантират, че те по никакъв начин не са замесени в нарушения на човешките права.
2. Липса на детски и принудителен труд. Нашите Изпълнители и техните подизпълнители при производството на продуктите си и при извършване на услугите си се задължават да не използват или допускат детски, принудителен или друг недобровolen труд съгъл. Конвенциите на Международната Организация на Труда (ILO).
3. Липса на дискриминация или тормоз на работното място. Към всеки сътрудник следва да бъде подхождано с уважение и достойнство. Нито един сътрудник не трябва да бъде физически, психически, сексуално или словесно тормозен, дискриминиран или да бъде злоупотребявано с него поради неговата полова принадлежност, раса, религия, възраст, произход, увреждане, сексуална или политическа ориентация, мироглед.
4. Безопасни и здравословни условия на труд на работното място. Трябва да се гарантира, че нашите Изпълнители и техните подизпълнители гарантират на сътрудниците си безопасни и здравословни условия на труд, като спазват прилаганите за това закони и правилници. Трябва да се предостави свободен достъп до питейна вода, санитарни помещения, съответната пожарна защита, осветление, вентилация и ако е необходимо - подходящите лични предпазни средства. Сътрудниците се обучават да използват коректно личните предпазни средства и да познават общите разпоредби за сигурност.
5. Трудово- и социално правни разпоредби. При изпълнение на поръчки нашите Изпълнители и техните подизпълнители са задължени да спазват валидните за съответната страна на изпълнение трудово- и социално правни разпоредби.
6. Прозрачност на работното време и възнаграждението. Работното време трябва да бъде в съответствие с приложимите закони. Сътрудниците на нашите Изпълнители и техните подизпълнители трябва да имат трудови договори, в които да е фиксирано работното време и възнаграждението.
7. Защита на околната среда. Ние очакваме от нашите Изпълнители и техните подизпълнители в рамките на тяхната предприемаческа дейност да спазват приложимите закони, подзаконовни нормативни актове и правилници за опазване на околната среда и при предоставяне на услуги/ доставки съответно да преценяват икономическите, екологичните и социалните аспекти и по този начин да вземат предвид принципите на устойчивото развитие.
8. Намаляване на използването на ресурси, отделяне на отпадъци и емисии. Постоянното подобряване на ефективното използване на ресурсите е важна съставна част на управлението и фирменото ръководство. Нашите Изпълнители и техните подизпълнители трябва да минимизират отделянето на отпадъци от всякакъв вид, както и отделяне на всички емисии във въздуха, водата или почвата.
9. Високи етични стандарти. Ние очакваме от нашите Изпълнители и техните подизпълнители да демонстрират високи стандарти на фирмена етика, да спазват съответните национални закони (особено трудовоправните и картелните разпоредби, както и разпоредбите за защита на конкуренцията и правата на потребителите) и по никакъв начин да не се вълчат или да участват в корупционни схеми, лъжа или изнудване.
10. Прозрачни бизнес отношения. Нашите Изпълнители и техните подизпълнители не трябва нито да предлагат нито да изискват, нито да гарантират, нито да приемат подаръци, плащания или други предимства от подобен род или облаги, които може да са предназначени да подтикнат дадено лице да наруши задълженията си.
11. Право за провеждане на събрания и стачки. Работниците и служителите на нашите Изпълнители и техните подизпълнители трябва да имат възможност в рамките на законовите разпоредби на страната, в която те работят, да участват в събрания и стачки, без да се страхуват от последствията.

Технически изисквания

Technical Requirements

към открита процедура № 8-EP-20-CE-Д-3 с предмет: "Доставка, монтаж, въвеждане в експлоатация и техническо обслужване на абсорбционен водоохлаждащ агрегат за административна сграда Диспечерски център на Електроразпределение Юг ЕАД, гр.Пловдив"

I. Общи изисквания

Предмет на настоящата поръчка е доставка на нов (неупотребяван) абсорбционен водоохлаждащ агрегат (АВА) за поддържане на параметрите на микроклимата през летните месеци в административна сграда на Електроразпределение Юг ЕАД, намираща се в гр. Пловдив, който ще бъде присъединена към топлопреносната мрежа на ЕВН България Топлофикация ЕАД.

Ангажимент на Изпълнителя е доставка, разтоварване и ситуиране на фундаменти на ката терен в помещение, включително пуск в експлоатация.

Съоръжението е предвидено да бъде монтирано в машинно помещение: абонатна станция, съгласно одобрен технически проект за обекта, съобразен с основните изисквания на фирмите производители на подобен род агрегати, а именно: отстояния за обслужване (едностранно) на отделните секции, фундаменти, влажност и температура на помещението, като разтоварването и ситуирането на агрегата с квалифициран персонал и подемна техника е също ангажимент на Изпълнителя.

Изпълнителят трябва да достави заявеният АВА и предпазен съд до посочен от Възложителя адрес на територията на гр. Пловдив не по-късно от 140 календарни дни след изпращане на заявка за доставка от Възложителя.

II. Описание на етапите за изпълнение на поръчката след изпращане на заявка за доставка

За изпълнение на предмета на поръчката е необходимо да се извършат следните действия от Изпълнителя след подписване на договора и изпращане на заявка за доставка от Възложителя с конкретизиран АВА, който следва да бъде доставен:

1. Представяне на комплект документи

Изпълнителят трябва да предостави на Възложителя оригинал, хартиено копие и електронно копие на пакет документи на български език, вкл. опис, на следните технически документи, не по-късно от 5 (пет) календарни дни след изпращане на заявка за доставка:

- Селективен формуляр с параметри, съгласно посочените параметри в т. III 4.9. Спецификация за основните топлотехнически характеристики –

to open procedure No. 8-EP-20-CE-Д-3 with subject matter: "Delivery, installation, commissioning and technical maintenance of absorption chillers for administrative building Dispatching Center of Elektrorazpredelenie Yug EAD, Plovdiv"

I. General requirements

Subject to this procurement is the delivery of a new (unused) absorption chiller (AC) for keeping the same the micro climate parameters in summer months in the administrative building of Elektrorazpredelenie Yug, located in the town of Plovdiv which will be connected to the heating grid of EVN Bulgaria Toplofikatsia EAD.

It is the obligation of the Contractor to deliver, unload and position foundations at elevation terrain in a room including commissioning.

The facility is intended to be installed in the machinery space: heating substation, in accordance with the approved technical design for the site in line with the basic requirements of the companies - producers of such kind of units, namely: distances for service (unilaterally) of the individual sections, foundations, humidity and temperature of the room as the unloading and the positioning of the unit with qualified personnel and lifting equipment is also the obligation of the Contractor.

Contractor must deliver the requested AC and safety vessel to the referred by the Employer address on the territory of Plovdiv not later than 140 calendar days after the Employer has sent a purchase order

II. Description of the stages for execution of the order after sending a purchase order

To execute the subject of the contract it is necessary the Contractor to carry out the following actions after the Employer signs the contract and sends a purchase order with specific AC, which should be delivered:

1. Submission of a set of documents

The Contractor must provide to the Employer the original, a paper copy and an electronic copy of a package of documents in Bulgarian language, incl. register of the following technical documents, not later than 5 (five) calendar days after sending a purchase order:

- Selective form with parameters in accordance with the parameters specified in item III.4.9. Specification for

<p>температури, налягания, присъединителни и габаритни размери, оперативно тегло и други.</p> <ul style="list-style-type: none"> • План на агрегата с отделните компоненти; • Функционални схеми на отделните системи (контури), които да съдържат местата на осезателите и на изпълнителните механизми; • Таблица/-и на поддържаните химични параметри и състав на работните флуиди в агрегата и отделните контури; • Ръководство/-а с детайлно описание на начините и изискванията за монтаж и експлоатация, включващо първоначален пуск на машината, подготовка, присъединяване към електрическата мрежа, подвързване на тръбопроводите, пускане на машината, вградените защиты на отделните контури и прилежащи системи на агрегата. • Графика и/или таблица на всяка една блокировка на отделните видове инсталации, системи и съоръжения, касаещи сигурността на експлоатацията и повишаване на надеждността им; • Ръководство за обслужване с описание на пулт/табло за управление и бутони за управление, функции, системи за мазане, препоръчителни масла, таблици с основните характеристики и диапазон на регулиране и управление на инсталациите/системите и таблица с грешките и анализа им; • Списък за проверка (checklist) на отделните компоненти с посочена периодичност (през брой дни, месеци, година). • Чертеж на предпазния съд, който трябва да бъде от неръждаема стомана, с минимален отвор DN32 в горния край за „отворена система“, крака/стойка и дренажен щуцер със сферичен кран на мин. 30 см от пода. • Подробно описание на начина на транспортиране и времеви график, изготвен съобразно крайният срок за изпълнение, определен от Възложителя; • Описание (схема и текст) на възможностите за предоставяне на гаранционна и техническа поддръжка в допълнение на минимално изисканата от Възложителя, съгласно описаното в т.III. Специфични изисквания към агрегата от настоящите технически изисквания, както и ниво на техническо обслужване в допълнение на минимално изисканата от Възложителя, съгласно описаното в т.IV „Допълнителни доставки“ от настоящите технически изисквания; • Допълнителни документи и информация от различен характер (каталози, софтуер за избор на агрегат, снимки и др.), за които Изпълнителят прецени, че трябва да информира Възложителя. • Описание на възможностите за извършване на дейности, свързани с разтоварване и ситуиране на фундаментите на агрегата, както и изисквания за подемна техника, която Изпълнителя трябва да осигури. 	<p>the main thermal characteristics - temperatures, pressures, mounting and overall dimensions, operational weight, etc.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Plan of the unit with the individual components; • Operational schemes of the individual systems (circuit diagrams), which to contain the locations of the probes and the actuators; • Table(s) of the chemical parameters maintained and composition of the working fluids in the unit and individual loops; • Manual(s) with a detailed description of the methods and requirements for installation and operation, including initial start-up of the machine, preparation, connection to the electricity grid, connection to the pipelines, start-up of the machine, built-in protection of individual circuits and adjacent systems of the unit. • Graph and/or table of each interlock of the individual types of installations, systems and facilities, concerning the security of the operation and improving its reliability; • Service manual with description of the control panel and control buttons, functions, lubrication systems, recommended lubricants, tables with basic characteristics and controlling power range of installations/systems and errors table and their analyses; • Check List of the individual components with specified frequency (on every number of days, months, year). • Drawing of the safety vessel, which must be made of stainless steel with a minimum opening DN32 at the upper end for “open system”, legs/stand and drainage branch connecting with ball valve at least 30 cm from the floor. • Detailed description of the method of transportation and timetable, prepared in accordance with the deadline for implementation specified by the Employer; • Description (scheme and text) of the options for provision of warranty and technical maintenance in addition to the minimum required by the Employer according to the described in item III. Specific requirements to the unit from the current technical requirements and maintenance level in addition to the minimum required by the Employer as described in item IV "Additional activities" of the current technical requirements; • Additional documents and information of different character (catalogues, software for unit selection, photos, etc.), for which the Contractor decides necessary to inform the Employer. • Description of the options for performing activities related to unloading and positioning of the unit foundations, as well as requirements for the lifting equipment that the Contractor is required to provide.
--	--

- Описание на възможностите за провеждане на обучение на експлоатационния персонал на Възложителя, при допълнително възлагане, състоящо се от лекционен курс и демонстрации на място на обекта, като обхвата, съдържанието, времето за провеждане се съгласува предварително между Изпълнителя и Възложителя. Обучението не включва времето и ангажимента на Изпълнителя за провеждане на пускови инструктажи на агрегата/-ите, съгласно предмета на поръчката;

Предаването на всички по горе посочени документи в срок се удостоверява с приемопредавателен протокол;

2. Доставка, разтоварване и ситуиране

- Изпълнителят се задължава да транспортира съоръжението до посочено от Възложителя местоположение на територията на гр. Пловдив;
- Изпълнителят трябва да изпрати графика за всеки отделен етап от изпълнението на доставката от завода до България. Графикът трябва да посочва конкретни дати от приемане на поръчката в завода-производител, готовност за експедиция, натоварване на пристанище, пристигане в митнически склад в Република България, натоварване за транспортиране до Пловдив и т.н. и да се изпрати не по-късно от 1 (един) ден след изпращане на АВА от завода производител.
- Изпълнителят уведомява своевременно за местоположението на съоръжението при пристигането му за митническо освобождаване в България – чрез имейл на лицата посочени в договора за контакт на Възложителя, както да и уведоми за точен ден на доставка на назованото от Възложителя местоположение минимум 48 часа преди доставката му в гр. Пловдив.
- Митническото представителство и оформянето вноса на АВА на територията на Р. България се извършва от и за сметка на Изпълнителя.
- Транспортирането е ангажимент на Изпълнителя е осигуряване на всички необходими действия за транспортиране и разтоварване на АВА с прилежащите консумативи (за запълване на агрегата: LiBr, омекотена вода, инхибитори и т.н.), съгласно предписанията на завода-производител и като при доставката на обекта трябва да бъде проверена от представител на Възложителя като описва констатираните забележки, ако има такива.
- Изпълнителят се задължава да изготви и предостави за подпис протокол за извършена доставка на агрегата с прилежащите консумативи, вкл. предпазния съд, включително опис на придружаващи документи.
- Разтоварване и ситуиране - Разтоварването на агрегата, както и по-следващото му ситуиране

- Description of the opportunities for training at additional ordering to the Employer's operating personnel, consisting of a lecture course and on-site demonstrations; the scope, content, timing shall be agreed in advance between the Contractor and the Employer. The training shall not include the time and commitment of the Contractor to perform instructions on the unit(s) commissioning in accordance with the subject matter of the contract;

The submission of all the above mentioned documents in due time shall be certified with a delivery report;

2. Delivery, unloading and positioning

- The contractor undertakes to transport the facility to a location designated by the Employer in the territory of the town of Plovdiv;
- The Contractor must send the timetable for each individual stage of the execution of the delivery from the factory to Bulgaria. The timetable should indicate the specific dates from acceptance of the purchase order at the manufacturer, ready for shipment, loading at the port, arrival in a customs warehouse in the Republic of Bulgaria, loading for shipment to Plovdiv, etc. and to be sent not later than 1 (one) day after sending the AC from the manufacturer.
- The Contractor shall notify in good time for the location of the facility upon its arrival for customs clearance in Bulgaria - via email to the Employer's contact persons referred to in the contract and shall notify them for the accurate day of delivery at the specified by the Employer location at least 48 hours before its delivery in Plovdiv.
- Customs representation and the import documentation of the AC in the territory of the Republic of Bulgaria shall be carried out by and at the expense of the Contractor.
- Contractor is to take care of the transport and to provide all the necessary actions for transportation and unloading of the AC with the adjacent consumables (for filling of the unit: LiBr, softened water, inhibitors, etc.), in accordance with the prescriptions of the manufacturer and when delivered to the site it must be checked by a representative of the Employer by describing the deficiencies observed, if any.
- The contractor undertakes to draw up and submit for signing a delivery report for the unit with the adjacent consumables, incl. safety vessel, including register of the attached documents.
- Unloading and positioning - unloading of the unit and its subsequent positioning on readymade foundations is the obligation of the Contractor and the contractor

върху предварително подготвени фундаменти е ангажимент на Изпълнителя, като Изпълнителят се задължава да осигури за своя сметка автокран, такелажни елементи, подемно-транспортна техника/средства и специализиран персонал (обучен персонал с валидни удостоверения) за извършването на тази дейност. След ситуирането на АВА се извършва проверка за коректните нива в краищата на агрегата.

3. Пуск в експлоатация

- Изпълнителят трябва да се вземе под внимание, че пускането в експлоатация на съоръжението ще се осъществи на по-късен етап от монтирането (ситуирането на фундамента и изграждане на тръбопроводни, електро и комуникационни връзки) на охлаждащата машина.
- Пускането на АВА се осъществява от Изпълнителя след проверка на отделните тръбопроводни връзки според данните на производителя. Изпълнителят извършва тази проверка не по-късно от 8 (осем) дни след изпращане на уведомително писмо от Възложителя за готовност за стартиране на проверката. Присъединяването на трите кръга (към: топлофикационен контур, кула водоохладителна и вътрешноградната инсталация) е ангажимент на Възложителя. Изпълнителят участва в приемането на тези връзки със цел спазване изискванията на фирмата производител на агрегата (дължини на тръбопроводни участъци, отстояния за обслужване, арматури, силови и комуникативни връзки).
- Изпълнителят се задължава да стартира дейности (с квалифициран персонал – притежаващи удостоверение/сертификат/лиценз от завода-производител и техника) по запълването с работен флуид (LiBr, омекотена вода, инхибитор и т.н.) и вакуумирането на агрегата след приключване на проверката на отделните тръбопроводни връзки, но не по-късно от 9 (девет) дни след изпращане на уведомително писмо от Възложителя за готовност за стартиране на проверката.
- Изпълнителят се задължава, писмено да потвърди техническите средства/елементи (кабелни клеми и/или глави) на главното табло на машината към предварително предвидено електрическо захранване, но не по-късно от 9 (девет) дни след изпращане на уведомително писмо от Възложителя за готовност за провеждане на пускови дейности. Изграждането на електропроводните връзки от главното ел. табло на сградата до самата машина вкл. свързването към електрическата мрежа е ангажимент на Възложителя. Дейността се документира с подписване на протокол за по горе посочените места и средства.
- Изпълнителят се задължава да извърши регулиране и настройки на агрегата, както и да

shall be obliged to provide at his own expense a mobile crane, rigging elements, lifting and transport equipment/devices and specialised personnel (trained personnel with valid certificates) for carrying out this activity. After the positioning of the AC, checks are made if the levels in the ends of the unit are correct.

3. Commissioning

- The Contractor must note that the commissioning of the facility will take place at a later stage after installation (positioning of the foundation and installation of pipelines, electrical and communication connections) of the chiller.
- AC commissioning is to be carried out by the Contractor after checking the individual piping connections according to the data of the manufacturer. The Contractor carries out this check not later than 8 (eight) days after the Employer sends a letter of formal notice for readiness to start the check. Connecting the three loops (to district heating loop, water cooling tower and internal building installation) is the obligation of the Employer. The Contractor shall participate in the delivery and acceptance of these connections in order to comply with the requirements of the unit manufacturing company (the length of pipe sections, distances for maintenance, valves, power and communication connections).
- The Contractor undertakes to start activities (with qualified personnel - holding a certificate/license from the manufacturer and equipment) for filling up with hydraulic fluid (LiBr, softened water, inhibitor, etc.) and to evacuating the unit after the completion of the check of the individual piping connections, but not later than 9 (nine) days after the Employer sends a letter of formal notice for readiness to start the check.
- The Contractor must confirm in writing the locations and technical resources/elements (cable terminals and/or cable sealing ends) of the main switch panel of the machine to the power supply provided in advance, but not later than 9 (nine) days after the Employer sends a letter of formal notice for readiness to start the check. The installation of the power connections from the main electric panel of the building to the machine itself incl. the connection to the electric grid is the obligation of the Employer. This activity is to be documented by signing a protocol for the above-mentioned places and means.
- The Contractor undertakes to carry out adjustment and settings of the unit and to participate and actively assist

участва и съдейства активно в окончателното регулиране и настройки по цялостното съоръжение. Изпълнителят се задължава да пусне агрегата в експлоатация и да извърши 72-часови проби, за което да издаде протокол за проведените и пусково-наладъчни дейности с настроените параметри и извършените проби (Дневник за проверка на съоръжението). Изпълнителят трябва да издаде протокол за проведените проби и извършените настройки не по-късно от 10 (десет) дни след приключване им.

- Изпълнителят се задължава да осигури и предаде на Възложителя CE сертификат и гаранционна карта на агрегата заедно с протокола от проведените 72- часови проби при постигнати експлоатационни параметри, съгласно одобрения проект за обекта.

4. Гаранционен срок

- Гаранционният срок на пуснатото в експлоатация съоръжение е не по-малко от 24 месеца, считано от датата на подписване на протокол за успешно проведена 72-часова проба.
- В случай, че се установят дефекти в съоръжението, за които Изпълнителя е бил уведомен в рамките на гаранционния срок, той е длъжен да ги отстрани или да замени дефектиралите компоненти с нови за своя сметка. В случай, че дефектирал компонент вече не е на пазара (не се предлага и произвежда), Изпълнителя се задължава да съгласува предварително с Възложителя поставянето на друг, съответстващ по характеристики компонент.
- През гаранционния срок замяната на всички дефектирали части на съоръжението е за сметка на Изпълнителя.
- Изпълнителят предоставя едно лице за контакт (e-mail и телефон) за докладване на проблеми. При възникване на проблем Възложителят оповестява това на Изпълнителя чрез e-mail.
- Изпълнителят се задължава да предоставя техническо обслужване при стриктно следване на Списък за проверка (checklist) на отделните компоненти с определената от производителя технологичност и периодичност.
- Въвеждането в експлоатация в началото на охладителния сезон и/или извеждането от експлоатация в края на охладителния сезон се извършва от Изпълнителя след отделна заявка от страна на Възложителя. В случай, че Възложителят не възложи извършване на горе посочените дейности на Изпълнителя, той може да извърши дейностите със собствен ресурс, в съответствие с представената от Изпълнителя инструкция за извършване на дейностите по сезонно извеждане и въвеждане в експлоатация. Извършването на дейностите по въвеждане и/или извеждане от експлоатация от страна на Възложителя не променя гаранционните условия и изискванията към нивото на сервизно обслужване.

in the final adjustment and settings on the overall facility. The Contractor undertakes to commission the unit and to carry out 72-hour tests, for which to issue a protocol for the commissioning activities with the pre-set parameters and tests carried out (Logbook for check of the facility). The Contractor must issue a protocol for the tests made and the settings made not later than 10 (ten) days after their completion.

- The Contractor undertakes to provide to the Employer a CE certificate and warranty card of the unit together with the protocol of the 72- hour tests held at achieved operating parameters in accordance with the approved design for the site.

4. Warranty period

- The warranty period of the commissioned facility shall not be less than 24 months from the date of signing the protocol of a successful 72-hours test.
- In the event that defects are found in the facility for which the Contractor has been notified within the warranty period, he shall be obliged to repair them or to replace any defective components with new ones, at his own expense. In the event that the defective component is no longer on the market (not available and not produced), the Contractor undertakes in advance to get the approval of the Employer on placing another, performance-relevant component.
- During the warranty period, the replacement of all faulty parts of the facility is at the expense of the Contractor.
- The Contractor shall provide a contact person (e-mail and phone number) for reporting problems. In the event of a problem, the Employer shall inform the Contractor for this via e-mail.
- The Contractor undertakes to provide after-sales service by strictly following a checklist of the individual components with the specified by the manufacturer technology and periodicity.
- Commissioning in the beginning of the cooling season and/or decommissioning at the end of the cooling season shall be carried out by the Contractor after the Employer sends individual order for this. In the event that the Contracting Authority does not outsource the above activities to the Contractor, it may carry out the activities with its own resources, in accordance with the instruction submitted by the Contractor to perform the activities of seasonal decommissioning and commissioning. Carrying out the activities for commissioning and/or decommissioning on the part of the Employer does not change the warranty conditions and the requirements to the level of service.

<ul style="list-style-type: none"> • Времето за реакция при проблем е 4 (четири) часа. Срокът за време на реакция започва да тече от момента на подаване на информация за възникнал проблем от Възложителя. Срокът приключва в момента, в който Възложителят получи обратна информация, че сервизен инженер е започнал работа по отстраняване на проблема. В случай, че Възложителят не получи обратна информация, тогава срокът приключва с изтичане на четвъртия час от момента на подаване на информация за наличен проблем. • Срокът за отстраняване на проблем е 48 (четиридесет и осем часа) часа и започва да тече от момента на изтичане на времето за реакция и приключва при отстраняване на проблема с постоянно решение или при реализиране на временно, осигуряващо работоспособност на АВА. Реализирането на временно решение се съгласува предварително с Възложителя и в срок от 30 календарни дни след реализирането му, трябва да бъде възстановено с постоянно такова. 	<ul style="list-style-type: none"> • The response time for a problem is 4 (four) hours. The response time period starts running from the time the Employer submits information about a problem occurred. This period ends when the Employer receives feedback that a service engineer has started troubleshooting. If the Employer does not receive feedback, then the deadline expires with the fourth hour of submission of information about available problem. • The troubleshooting time is 48 (forty-eight hours) and starts running from the expiration of the response time and ends with the troubleshooting of the problem with a permanent solution or when a temporary solution is realised, which ensures operational performance of the AC. The Employer shall approve the realisation of a temporary solution in advance and within 30 calendar days after its realisation it must be restored with a permanent one.
<p>III. Специфични изисквания към агрегата</p> <p>Описаните в настоящата точка технически изисквания за АВА за Диспечерска сграда, трябва да отговаря на долу-описаните изисквания, без отклонения:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Предложеното съоръжение трябва да бъде CE сертифицирано, произведено в съответствие с европейските стандарти и директиви: <ol style="list-style-type: none"> 1.1. Директива Машини 2006/42/ЕС; 1.2. Директива Ниско напрежение 2006/95/ЕС; 1.3. Директива Електромагнитна съвместимост 2004/108/ЕС; 1.4. Наредба № 9 от 9.06.2004 г. за техническата експлоатация на електрически централи и мрежи и поддържаните стойности на мрежовата вода 2. Изпълнителят трябва да съобрази мощността на предлаганият АВА с параметрите, посочени в т.4.9. и диапазона на студова/охладителна производителност, структурирани в същата точка. 3. Основни характерни особености на агрегата: <ol style="list-style-type: none"> 3.1. Посоченият абсорбционен водоохлаждащ агрегат се отнасят към сериите АВА с единичен ефект, захранвани с гореща вода. 3.2. Конструкция от следните елементи: кондензатор, генератор, изпарител и абсорбатор с едностранно обслужване на секциите. 4. АВА трябва да: <ol style="list-style-type: none"> 4.1. Притежава сертификат за проведени заводски тестове за плътност на агрегата - всеки модул, топлообменник на разтвора, помпи за разтвора и хладилния агент, вакуум-помпа и обезвъздушителна част 	<p>III. Specific requirements to the unit</p> <p>The technical requirements for AC described herein for dispatching building must comply with the below-described requirements, with no deviations:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The proposed facility must be CE certified, produced in accordance with the European standards and directives: <ol style="list-style-type: none"> 1.1. Machinery Directive 2006/42/EC; 1.2. Low voltage Directive 2006/95/EC; 1.3. Electro-Magnetic Compatibility Directive 2004/108/EC; 1.4. Ordinance No. 9 of 9.06.2004 on the technical operation of power plants and grids and the maintained values of the heating system water 2. The Contractor must comply the power of the offered AC with the parameters listed in item 4.9. and the range of cold/cooling performance, structured in the same item. 3. Main characteristic features of the unit: <ol style="list-style-type: none"> 3.1. The said absorption chiller relates to the series AC with a single effect, supplied with hot water. 3.2. Construction of the following elements: capacitor, generator, evaporator and single sided section absorber. 4. AC must: <ol style="list-style-type: none"> 4.1. have certificate for successful tests of acceptance for density of the unit - each module, heat exchanger of the solution, pumps for the solution and the refrigerant, vacuum pump and air-vent part must have passed test

<p>трябва да бъдат заводски тествани, за което Изпълнителят представя съответните доказателства.</p> <p>4.2. Бъде запълнен с работен флуид: LiBr-разтвор (литиев бромид) и инхибитор за да се повиши поглъщателната способност на абсорбента, абсорбентът от замръзване и да се предпази абсорбентът от корозия, което да се извърши на място. Посочените се транспортират и съхраняват с АВА. Освен предпазния съд, разтворителят и хладилният агент (LiBr) се доставят заедно с агрегата и се съхраняват в посредствена близост до него до момента на пускане в експлоатация. Всички други места за съхранение се съгласуват изрично в писмена форма с Възложителя.</p> <p>4.3. Бъде с херметичен дизайн; резервоари, изпълнени като заварена конструкция и монтирани в общ блок. Както в горния, така и в долния резервоар топлообменниците са термично изолирани един от друг с U-образен разделителен профил. Агрегата трябва да може да се експлоатира напълно автоматично и се регулира от електрически задвижван регулиращ вентил, като е оборудван с всички средства, необходими за безопасна и правилна експлоатация. Регулирането на мощността трябва да може да се осъществява плавно от 10-100 %.</p> <p>4.4. Има възможност за комуникация с външни устройства и системи използвайки протокол за комуникация Profibus, Modbus или Bacnet.</p> <p>4.5. Притежава инструкция за транспорт, монтаж, пуск в експлоатация и поддръжка на български език.</p> <p>4.6. Бъде зареден (запълнен) с азот с цел да не се допусне проникване на въздух по време на транспортирането.</p> <p>4.7. Отговаря на следните механични особености, касаещи основните компоненти: изпарител, абсорбер, кондензатор, генератор, капсуловани помпи, компенсационни тръби, устройство за автоматична декристализация и допълнителни елементи и принадлежности:</p> <p>4.7.1. Капсуловани помпи за хладилния агент и за разтвора – тип самосмазващи се. Монтажът и свързването се извършват от завода-производител. Капсулованите мотори на помпите са със свръхтокови защиты.</p> <p>4.7.2. Компенсационни тръби: Отделните секции са свързани с валцовани безшевни стоманени тръби и съответните вентили. Компенсационните тръби между Абсорбера и Кондензатора да са стандартна характеристика за всички</p>	<p>of acceptance in the factory, for which the Contractor shall submit the relevant evidences.</p> <p>4.2. be filled with hydraulic fluid: LiBr-solution (lithium bromide) and inhibitor to increase the absorbance of the absorbent, to protect absorbent from freezing and from corrosion; this is to be carried out on-site. Those stated shall be transported and stored with AC. Except the safety vessel, the solvent and the refrigerant (LiBr) shall be supplied together with the unit and shall be stored in its near proximity until the time of commissioning. All other locations for storage shall be agreed explicitly with the Employer in writing.</p> <p>4.3. Be with an airtight design; tanks, fulfilled as welded construction and mounted in a package. Both in the upper and in the lower tank heat exchangers are thermally insulated one from another with U-shaped separating profile. The unit must be fully automatically operated and regulated by electrically driven control valve and equipped with everything necessary for the safe and proper operation. Power adjustment must be done smoothly from 10 to 100%.</p> <p>4.4. have the opportunity to communicate with external devices and systems by using protocol for communication Profibus, Modbus or Bacnet.</p> <p>4.5. Has instructions for transport, assembly, starting operation and maintenance in Bulgarian language.</p> <p>4.6. Be charged (filled) with nitrogen in order to prevent penetration of air during the transportation.</p> <p>4.7. Meets the following mechanical features concerning the main components: vaporizer, absorber, capacitor, generator, sealed pumps, expanding pipes, device for automatic decrystallization and additional elements and accessories:</p> <p>4.7.1. Sealed pumps for the refrigerant and for the solution - of self-lubricating type. Installation and connection are carried out by the manufacturer. Sealed motors of the pumps have over current protections.</p> <p>4.7.2. Compensatory pipes: Individual sections are connected by rolled seamless steel pipes and the relevant valves. Compensatory pipes between the Absorber and the Capacitor should have standard specs for all machines.</p>
---	---

<p>4.7.3. машини. Устройство за автоматична декристализация</p>	<p>4.7.3. Device for automatic decrystallization</p>
<p>4.7.4. Допълнителни принадлежности - укрепващи елементи, пластини за секционирание, разпръскващи дюзи, устройства за авт. обезвъздушаване, компенсационни тръби и вентили, съд за парата, бапайасен клапан и други.</p>	<p>4.7.4. Optional equipment - fastening elements, plates for partitioning, spreading nozzles, devices for automatic venting, expanding pipes and valves, container for the steam, bypass valve etc.</p>
<p>4.7.5. Добавка към разтвора - нетоксична антикорозионна съставка (инхибитор), която да не допуска образуването на ръжда в машината. При Абсорбционните охлаждащи агрегати може да се използва като инхибитор Lithiummolybdat, който не изсъхва при висока температура и не е токсичен.</p>	<p>4.7.5. Agent to the solution - non-toxic corrosion inhibitor ingredient, which prevents rust formation in the machine. In Absorption cooling units can be used as inhibitor Lithiummolybdat, which does not dry out at a high temperature and is not toxic.</p>
<p>4.7.6. Байпасен клапан за хладилния агент между Изпарителя и Абсорбера - за произведените в Генератора пари на хладилния агент съдържат винаги капки, които се отделят постоянно с помощта на капкоуловител.</p>	<p>4.7.6. Bypass valve for the refrigerant between the vaporizer and the absorber - for the produced in the generator refrigerant vapours - they contain always drops, which are released permanently by using a splash head.</p>
<p>4.7.7. Предпазна аварийна мембрана - Счупваща се пластина (плочка) върху външната повърхност на Генератора. При повишаване на налягането тя се пробива и се освобождава налягането в специален съд, който се доставя от Изпълнителя, но се монтира и подвързва от Възложителя.</p>	<p>4.7.7. Safety emergency membrane - Breaking plate on the outer surface of the Generator. With pressure, increasing it is pierced and relieves pressure in a special vessel, which is provided by the Contractor but is to be mounted and connected by the Employer.</p>
<p>4.7.8. Вакуумна помпа тип: двустъпална маслено уплътнена ротационна вакуумна помпа за извеждане на некондензируеми съставки. Помпата трябва да бъде унифицирана, да притежава компактен дизайн с гарантирана високата производителност на вакуум при работа, вкл. стоп вентили.</p>	<p>4.7.8. Vacuum pump type: a two-step oil sealed rotary vacuum pump for removal of non-condensable components. The pump must be uniform, to have compact design, with guaranteed high productivity of vacuum when operating, including stop valves.</p>
<p>4.7.9. Електрическо табло - агрегата трябва да е заводски окомплектован с табло и апаратура за управление. От това табло трябва да се изведат управляващи сигнали за регулиращия вентил по топлофикационна (мрежова) вода, циркулационната помпа между хладилната машина и буферния съд и циркулационната помпа между хладилния агрегат и водоохлаждащата кула. Чрез управление на тези елементи трябва да се гарантира нормалната експлоатация на абсорбционната машина. На вградения дисплей да се визуализират всички основни параметри на цикъла, вкл. да се извеждат и сигнали за грешки.</p>	<p>4.7.9. Switchboard - the unit must be factory equipped with switchboard and control equipment. From this switch should be connected control signals for the control valve for heating (grid) water, the circulation pump between the cooling machine and buffer vessel and the circulation pump between the refrigeration unit and water-cooling tower. Controlling these elements should ensure the normal operation of the absorption machine. On the built-in display shall be displayed all the basic parameters of the cycle, including displayed signals for errors.</p>
<p>4.7.9.1 Захранващо електрическо табло, включващо: -Цялостно вътрешно окабеляване, съгласно СЕ -Вид защита мин. IP 44 -Захранващо напрежение (400V/3Ph/50Hz)</p>	<p>4.7.9.1 Power switchboard, including: - Comprehensive internal cabling, according to CE - Type of protection min. IP 44 - Supply Voltage (400V/3Ph/50Hz) - Main automatic circuit breaker;</p>

<p>-Главен автоматичен прекъсвач;</p> <p>-Осигуряване на напрежение за регулирането и управлението да бъде посредством галванично разделяне на връзките;</p> <p>4.7.9.2 Командно табло, включващо:</p> <p>- Вграденото командно табло / контролер: трябва да осигурява максимално ефективна работа на агрегата и защита на абсорбционния водоохлаждащ агрегат и позволява контролирането агрегата, както и запис (протоколиране) на данни. Това табло се инсталира, окабелява и тества от завода. Командното табло трябва се състои от дисплей и бутони за четене, промяна и потвърждаване на информация по време на експлоатацията.</p> <p>- Командното табло е необходимо да бъде галванично разделено от един или по-вече трансформатори в главното електрическо табло, за да захранва всички регулиращи съоръжения от защитен от претоварване източник на напрежение. Налице трябва да са номерирани клемореди, например за свързване на външен прекъсвач за вкл./изкл., контролни датчици за потока/флуида.</p> <p>- Оперативните/експлоатационните параметри на АВА трябва да могат да се въвеждат с клавиатурата на вграденото табло, както и да се променят отвън чрез сигнал 0-10 V DC, сигнал 4 - 20 mA, вкл. експлоатационните периоди за отв./затв. или серийни интерфейси.</p> <p>- Операционната програма трябва да е заложена в енергийно (подсигурена) независима памет, за да се предотврати повреждане на абсорбционния водоохлаждащ агрегат в следствие на прекъсване на захранването с променливо напрежение или на разреждане на батерията.</p> <p>- Температурата на водата от/към ОВКИ в рамките на системата трябва да се контролира от програмата и от датчици, за да се избегне замръзване.</p> <p>- За всеки параметър се посочват/указват допустимите гранични стойности, за да не е възможна експлоатация на абсорбционния водоохлаждащ агрегат извън изчислените (проектните) гранични стойности.</p> <p>- Плавно електрическо регулиране на мощността, което променя въвеждането на топлоносител от регулиращ вентил или регулираща клапа в зависимост от температурата на студената вода в подаващия тръбопровод, чрез управляващ сигнал с обратна сигнализация от регулиращия вентил. Монтирането на регулиращия вентил или регулиращата клапа в тръбопровода се извършва на място от Възложителя.</p> <p>4.8. Да бъде предвиден за разположение в техническо помещение: абонатна станция с околна температура: 5 ÷ 40°C и относителна влажност: 45 ÷ 90%;</p> <p>4.9. Студопроизводителност: Q_{охл}=123kW(+/-5%);</p> <p>4.10. Основен енергоносител: гореща вода от</p>	<p>- Ensure that the voltage for the regulation and control shall be done through galvanic separation of the connections;</p> <p>4.7.9.2 Control switch, including:</p> <p>- Built-in control panel / automatic controller: - The built-in control panel should ensure maximum effective operation of the unit and protection of absorption chiller and allows unit control, as well as data recording (protocolling). This switch shall be installed, cabled and tested by the factory. Control panel should consist of a display and buttons for reading, changing and confirmation of information during the operation.</p> <p>- Control switch is necessary to be galvanic separated by one or more transformers in the main switchboard, to supply all the regulating facilities from a protected from overload voltage source. There must be numbered terminal blocks, for example for connecting external on/off switch, control sensors for the flow/fluid.</p> <p>- Operational parameters of AC should be able to be entered with the keyboard of the built-in switch, as well as to be changed from outside through a signal 0-10 V DC, signal 4 - 20 mA, including operational periods for open/closed or serial interfaces.</p> <p>- The operational program must be laid down in energy (secured) independent memory, to prevent any damage of the absorption chiller, as a result of a.c. voltage power cut or of a discharged battery.</p> <p>- The temperature of the water (from/to HVAC within the system should be controlled by the program and by sensors, to avoid any freezing.</p> <p>- For each parameter shall be given/indicated the limit values, not to make possible the operation of the absorption chiller outside the calculated (project) limit values.</p> <p>- Smooth electrical power control, which changes the entry of a heat carrier from adjusting valve or control valve depending on the temperature of the cold water in the feed pipeline through a control signal with back signal from the control valve. It is the Employer to install the adjusting valve or control valve in the pipeline on the spot.</p> <p>4.8. To be intended for positioning in a technical premise: heating substation with ambient temperature: 5 ÷ 40°C and relative humidity: 45 ÷ 90%;</p> <p>4.9. Cold productivity: Q_{cool}=123kW(+/-5%);</p> <p>4.10. Primary energy carrier: hot water from the</p>
---	--

<p>централизираната градска топлопреносна мрежа на град Пловдив;</p> <p>4.11. Минимална подаваща температура на контур гореща вода: $T_{под.} = 85$ до 98°C и минимална връщаща температура: $T_{вр.} \leq T_{под.} - 10\text{K}$;</p> <p>4.12. Контур: Гореща вода (мрежова вода)</p> <p>4.12.1. Номинално налягане: PN25;</p> <p>4.12.2. Работно налягане от 4 до 7,5bar;</p> <p>4.12.3. Топлоизолиран с минерална вата с $\lambda \leq 0,037\text{W/m.K}$ с алуминиево фолио $b \geq 50\text{mm}$.</p> <p>4.12.4. Вътрешно покритие и материал на външно оребрените тръбопроводи: Cu/Ni:90/10, вкл. накрайниците и абсорбера;</p> <p>4.12.5. Качеството на водата, съгласно Наредба № 9 от 9.06.2004 г. за техническата експлоатация на електрически централи и мрежи и поддържаните стойности на мрежовата вода на ЕВН България Топлофикация ЕАД за захранване и допълване на топлопреносни мрежи със следните показатели:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Съдържание на разтворен кислород: до $50\mu\text{g}/\text{dm}^3$; - Обща твърдост: $0,00\mu\text{eq}/\text{dm}^3$; - Съдържание на въглена киселина като CO_2: няма; - Съдържание на свободно диспергирани вещества: няма; - Стойност на рН: $9,0 \pm 0,2$; - Съдържание на разтворен кислород: до $20\mu\text{g}/\text{dm}^3$; - Обща твърдост: до $50\mu\text{eq}/\text{dm}^3$; - Съдържание на въглена киселина като CO_2: няма; - Съдържание на свободно диспергирани вещества: $< 5\text{mg}/\text{dm}^3$; <p>4.13. Контур: Охлаждаща вода (от/към водоохлаждаща кула)</p> <p>4.13.1. Работен флуид: вода със замърсеност не по-висока от предписанията в техническите изисквания на агрегата;</p> <p>4.13.2. Температура на охлаждащата вода на входа: 28°C;</p> <p>4.13.3. Температура на охлаждащата вода на изхода: 34°C (+/-5%);</p> <p>4.13.4. Минимално номинално налягане на секцията: PN10</p> <p>4.14. Контур: Охладена вода (към вътрешна охладителна инсталация)</p> <p>4.14.1. Работен флуид: омекотена вода;</p> <p>4.14.2. Температура на студената вода във връщащия тръбопровод: 12°C;</p> <p>4.14.3. Температура на студената вода в подаващия тръбопровод: 7°C</p> <p>4.14.4. Номинално налягане на секцията: PN10</p> <p>4.14.5. Топлоизолиран с микропореста гума с $\lambda \leq 0,037\text{W/m.K}$ с алуминиево фолио $b \geq 25\text{mm}$</p> <p>4.13. Допустими габаритни размери и тегло:</p>	<p>centralized urban heating grid of Plovdiv;</p> <p>4.11. Minimum feed temperature hot water: $T_{feed.} = 85$ to 98°C and return temperature $T_{ret.} \leq T_{feed.} - 10\text{K}$;</p> <p>4.12. Loop: Hot water (grid water)</p> <p>4.12.1. Rated pressure: PN25;</p> <p>4.12.2. Operating pressure from 4 to 7.5 bar;</p> <p>4.12.3. Thermal insulated with mineral wool with $\lambda \leq 0,037\text{W/m.K}$ with aluminium foil $b \geq 50\text{mm}$.</p> <p>4.12.4. Internal coating and material of the externally ribbed pipelines: Cu/Ni:90/10, incl. nozzles and absorber;</p> <p>4.12.5. The quality of the water, according to Ordinance No. 9 of 9.06.2004 on the technical operation of power plants and grids and the supported values of the grid water of EVN Bulgaria Toplofikatsia EAD for water supply and adding water to district heating grids with the following indicators:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Contents of dissolved oxygen: up to $50\mu\text{g}/\text{dm}^3$; - Total hardness: $0.00\mu\text{eq}/\text{dm}^3$; - Content of carbonic acid as CO_2: N/A - Content of freely dispersed substances: N/A <p>- pH value: 9.0 ± 0.2;</p> <ul style="list-style-type: none"> - Contents of dissolved oxygen: up to $20\mu\text{g}/\text{dm}^3$; - Total hardness: up to $50\mu\text{eq}/\text{dm}^3$; - Content of carbonic acid as CO_2: N/A - Content of freely dispersed substances: $< 5\text{mg}/\text{dm}^3$; <p>4.13. Loop: Cooling water (from/to water cooling tower)</p> <p>4.13.1. Hydraulic fluid: Water with dirt particles no higher than the prescriptions in the technical requirements of the unit;</p> <p>4.13.2. Cooling water temperature at the inlet: 28°C;</p> <p>4.13.3. Cooling water temperature at the outlet: 34°C (+/-5%);</p> <p>4.13.4. Minimum rated pressure of the section: PN10</p> <p>4.14. Loop: Chilled water (to internal cooling installation)</p> <p>4.14.1. Hydraulic fluid: softened water;</p> <p>4.14.2. Temperature of the cold water in the return pipeline: 12°C;</p> <p>4.14.3. Temperature of the cold water in the feed pipeline: 7°C</p> <p>4.14.4. Rated pressure of the section: PN10</p> <p>4.14.5. Thermal insulated with air-foam rubber with $\lambda \leq 0,037\text{W/m.K}$ with aluminium foil $b \geq 25\text{mm}$.</p> <p>4.13. Permissible overall dimensions and weight:</p>
---	---

- 4.13.1. Дължина: 2'500mm (+/-5%);
- 4.13.2. Широчина: 1'250mm (+/-5%);
- 4.13.3. Височина: 1'600mm (+/-5%);
- 4.13.4. Транспортно тегло: 2'100kg (+/-5%);
- 4.13.5. Оперативно тегло: 2'400kg (+/-5%);

IV. Допълнителни дейности

Възложителят, на база и към момента на възникнали при него реални нужди, си запазва правото да заявява една или повече от следните допълнителни дейности:

5. Дейност №1: Обучение на персонал на Възложителя

- 5.1. В случай на заявяване на настоящата дейност обучението на персонала (до 10 човека) се извършва, съгласно предложен от Изпълнителя и утвърден от Възложителя учебен план с продължителност, свързана с пуск, експлоатация и действия при аварийни ситуации.
- 5.2. Обучението не включва времето и ангажимента на Изпълнителя за провеждане на пускови инструктажи на агрегата/-ите, който съгласно предмета на поръчката са част от доставката.
- 5.3. Извършената услуга се удостоверява с протокол. Документът трябва да бъде двустранно подписан от представител на Изпълнителя и представител на Възложителя.

6. Дейност №2: Периодично обслужване

- 6.1. Периодичното обслужване се извършва месечно, през всеки от периодите през който АВА е въведен в експлоатация, попадащ в гаранционния срок на доставеното оборудване. Периодичното обслужване се изпълнява след заявка от Възложителя и представлява постоянна и внимателна поддръжка на техническото оборудване с цел гарантиране на безаварийна експлоатация (мерки за запазване на целевото състояние на техническите средства в АВА).
- 6.2. Изпълнителят се задължава да предоставя оторизиран сервизен екип за посоченото периодично обслужване, при стриктно следване на Списък за проверка (checklist) на отделните компоненти с определената периодичност с квалифициран персонал.
- 6.3. За всяка една от дейностите, включени в плана за поддръжка (checklist) Изпълнителят следва да спазва точно планираните дати и необходими консумативи, като вакуум масло за техническо обслужване и други. Всички неизбежни промени на графика се предават незабавно на Възложителя в писмена форма чрез обмен на засегнатите графици за поддръжка преди началото на работите.

- 4.13.1. Length: 2'500mm (+/-5%);
- 4.13.2. Width: 1'250mm (+/-5%);
- 4.13.3. Height: 1'600mm (+/-5%);
- 4.13.4. Shipping weight: 2'100kg (+/-5%);
- 4.13.5. Operational weight: 2'400kg (+/-5%);

IV. Additional activities

Based on any real needs currently occurred, the Employer reserves the right to request one or more of the following additional activities:

5. Operation №1: Training of the staff of the Employer

- 5.1. In case of requested this activity, staff training (up to 10 persons) shall be carried out in accordance with a proposed by the Contractor and approved by the Employer curriculum with duration related to commissioning, operation and actions in emergency situations.
- 5.2. The training shall not include the time and commitment of the Contractor to perform instructions on the unit(s) commissioning, which according to the subject matter of the contract are part of the delivery;
- 5.3. Performed service shall be certified with a protocol. Document must be signed bilaterally by a Contractor's representative and Employer's representative.

6. Operation №3: Periodic service

- 6.1. The periodic service is performed on monthly basis, within the periods in which the absorption chiller (AC) is functioning, and within the warranty period, and after an explicit Employer's request and represents a constant and careful maintenance of the technical equipment with the aim of ensuring the trouble free operation (measures for conservation of the target condition of the technical devices in AC).
- 6.2. The Contractor undertakes to provide authorized service team for the said periodic service by strictly following a checklist of the individual components with the specified periodicity with qualified personnel.
- 6.3. For each one of the activities included in the maintenance plan (checklist) the Contractor should comply with exactly the planned dates and the necessary supplies as vacuum oil for maintenance and other. All inevitable changes in the timetable shall be submitted immediately to the Employer in writing through exchange of the affected maintenance timetables before the start of operations.

<p>6.4. Извършената месечна услуга се удостоверява с протокол. Документът трябва да бъде двустранно подписан от представител на Изпълнителя и представител на Възложителя.</p>	<p>6.4. Performed monthly service shall be certified with a protocol. Document must be signed bilaterally by a Contractor's representative and Employer's representative.</p>
<p>7. <u>Дейност №3: Сезонно въвеждане в експлоатация на АВА</u></p> <p>7.1. Въвеждането в експлоатация на АВА в началото на охладителния сезон се извършва от Изпълнителя след заявка от страна на Възложителя.</p> <p>7.2. Изпълнението на дейностите се изпълнява, съгласно инструкциите на производителя на АВА, предоставени от Изпълнителя и в съответствие на заявка от Възложителя за пуск на агрегата. Дейностите се характеризират с проверка на механични повреди, електро- и КИП и А свързване, вакуумиране, проверка на помпи, първоначален пуск на АВА и прилежащо оборудване.</p> <p>7.3. В случай, че Възложителят не възложи извършване на горе посочените дейности на Изпълнителя, то последния предоставя инструкция за извършване на дейностите и с изрично посочена последователност за извършване на дейностите от Възложителя.</p> <p>7.4. Извършването на дейностите по въвеждане в експлоатация от страна на Възложителя не променя гаранционните условия и изискванията към нивото на сервизно обслужване.</p> <p>7.5. Максималният срок за приключване на дейностите по сезонно въвеждане в експлоатация на АВА е до 10 (десет) календарни дни след като такава е заявено от Възложителя.</p> <p>7.6. Извършената услуга се удостоверява с протокол. Документът трябва да бъде двустранно подписан от представител на Изпълнителя и представител на Възложителя.</p>	<p>7. <u>Operation №4: Seasonal commissioning of AC</u></p> <p>7.1. AC commissioning in the beginning of the cooling season is carried out by the Contractor after the Employer sends an order for this.</p> <p>7.2. The activities are performed in accordance with the instructions of the AC manufacturer, provided by the Contractor and in accordance with a request by the Employer for starting the unit. The activities are characterised with check of mechanical damages, electric and downhole instrumentation and automation, evacuation, pumps check, initial start-up of AC and adjacent equipment.</p> <p>7.3. In the event that the Employer does not assign to the Contractor to be carried out the aforementioned activities, the latter shall provide instructions with explicitly stated by the Employer sequence for carrying out the activities.</p> <p>7.4. Carrying out the activities for commissioning on the part of the Employer does not change the warranty conditions and the requirements to the level of service.</p> <p>7.5. The maximum time limit for completion of the activities for seasonal commissioning of AC is up to 10 (ten) calendar days after the Employer has requested it.</p> <p>7.6. Performed service shall be certified with a protocol. Document must be signed bilaterally by a Contractor's representative and Employer's representative.</p>
<p>8. <u>Дейност №4: Сезонно извеждане от експлоатация на АВА</u></p> <p>8.1. Извеждането от експлоатация в края на охладителния сезон се извършва от Изпълнителя след заявка от страна на Възложителя.</p> <p>8.2. Дейностите, свързани с преустановяване на работата на охладителното оборудване: АВА, водоохладителна кула, помпи и други се извършват съгласно инструкциите на производителите на отделните компоненти, в присъствието на представител на Възложителя по изготвена от Изпълнителя програма, която се представя за одобрение на Възложителя.</p> <p>8.3. В случай, че Възложителят не възложи извършване на горе посочените дейности на Изпълнителя, то последния предоставя инструкция за извършване на дейностите с</p>	<p>8. <u>Operation №5: Seasonal decommissioning of AC</u></p> <p>8.1. AC decommissioning in the end of the cooling season is carried out by the Contractor after the Employer sends an order for this.</p> <p>8.2. Activities related to the suspension of the operation of the cooling equipment: AC, water-cooling-tower, pumps, etc. are carried out according to the instructions of the manufacturers of the individual components in the presence of a representative of the Employer according to a program drawn up by the Contractor which is to be submitted for approval by the Employer.</p> <p>8.3. In the event that the Employer does not assign to the Contractor to be carried out the aforementioned activities, the latter shall provide instructions with explicitly stated by the Employer</p>

<p>изрично посочена последователност за извършване на дейностите от Възложителя.</p> <p>8.4. Извършването на дейностите по извеждане от експлоатация от страна на Възложителя не променя гаранционните условия и изискванията към нивото на сервизно обслужване.</p> <p>8.5. Максималният срокът за приключване на дейностите по сезонно извеждане от експлоатация на АВА е до 10 (десет) календарни дни след като такова е заявено от Възложителя.</p> <p>8.6. Извършената услуга се удостоверява с протокол. Документът трябва да бъде двустранно подписан от представител на Изпълнителя и представител на Възложителя.</p> <p>Забележка: В случай, че наименование или част от наименование съвпада с конкретен стандарт, спецификация, техническа оценка, техническо, одобрение, технически еталон и модел, източник, процес, търговска марка, патент, тип, произход или производство, да се приема, че Възложителят е поставил изискването "или еквивалент".</p>	<p>sequence for carrying out the activities.</p> <p>8.4. Carrying out the activities for decommissioning on the part of the Employer does not change the warranty conditions and the requirements to the level of service.</p> <p>8.5. The maximum time limit for completion of the activities for seasonal decommissioning of AC is up to 10 (ten) calendar days after the Employer has requested it.</p> <p>8.6. Performed service shall be certified with a protocol. Document must be signed bilaterally by a Contractor's representative and Employer's representative.</p> <p>Note: In the case where a name or part of a name matches a specific standard, specification, technical evaluation, technical, approval, technical standard and model, source, process, trademark, patent, type, origin or production, it is assumed that The contracting authority has made the requirement " or equivalent".</p>
--	---

Търговски условия

към открита процедура № 8-EP-20-CE-Д-З

с предмет: Доставка, монтаж, въвеждане в експлоатация и техническо обслужване на абсорбиционен водоохлаждащ агрегат за административна сграда Диспечерски център на Електроразпределение Юг ЕАД, гр.Пловдив

1. Дефиниции

Изброените по-долу термини имат значението, посочено срещу тях, освен ако контекстът налага друго значение:

- 1.1. Договор означава договор, сключен между Възложителя и Изпълнителя, в който се определя предмета на доставката и условията за нейното изпълнение.
- 1.2. Доставка означава: (i) доставката на стоките; и/ или (ii) предоставянето на услугите, предмет на договора
- 1.3. Срок на действие е срокът, през който договорът действа между страните и създава валидни права и задължения за всяка от тях.
- 1.4. Срок на изпълнение е срокът, в който дадена доставка трябва на бъде изпълнена
- 1.5. Стойност на договора е максималната стойност, която Възложителят може да дължи на Изпълнителя в замяна на извършени доставки, заявени в срока на действие на договора.
- 1.6. Търговски условия е настоящият документ, който представлява неразделна част от договора, и определя общите условия, които ще се прилагат за всяка конкретна доставка, извършена през срока на действие на договора. В случай на разлика между предвиденото в търговските условия и договора, ще се прилага предвиденото в договора.
- 1.7. Технически изисквания е документ, в който Възложителят определя своите изисквания по отношение на доставката. Техническите изисквания представляват неразделна част от договора и са задължителни за изпълнение от Изпълнителя.
- 1.8. Общи условия за закупуване е документ, който определя общо-приложими условия за всички Изпълнители. Общите условия представляват неразделна част от договора и са задължителни за Изпълнителя, доколкото в договора не е предвидено друго.

2. Ценови условия

- 2.1. Всички договорени в процеса на възлагане на поръчката единични цени са окончателни, без включен ДДС, прилагат се за целия срок на действие на договора и не подлежат на актуализация, освен ако договора не предвижда друго.

3. Място на изпълнение

- 3.1. Мястото на изпълнение се посочва от Възложителя в договора.

4. Срокове

- 4.1. Срокът на действие на договора е до (i) посоченият в договора срок на договора или (ii) усвояване стойността на договора, което настъпи по-рано.
- 4.2. Срокът за изпълнение на доставка/доставки по договора се определя в календарни дни след датата на сключване на договора и се посочва в договора/в отделните заявки за доставка към договора. В случай че, в договора не е предвиден конкретен срок за изпълнение на доставката, максималният срок за изпълнение е до 30 (тридесет) дни след подписване на договора и получаване на писмена Заявка за доставка от Възложителя, съдържаща точна спецификация на доставката.

5. Собственост/ риск

- 5.1. В случаите, когато предмет на договора е доставка на стоки, Изпълнителят е длъжен да прехвърли собствеността върху стоките, свободни от каквито и да е права на трети лица, както и да предаде на Възложителя всички документи във връзка с произхода и ползването на стоките.
- 5.2. Собствеността и риска от погиване и/или повреждане на стоките преминава върху Възложителя след подписване на приемо-предавателен протокол за приемане на доставката. Преди подписване на посочения протокол рискът се носи от Изпълнителя.

6. Плащане

- 6.1. Плащанията се извършват от Възложителя по банков път, по посочена от Изпълнителя сметка. Възложителят не прави авансови плащания. Възложителят заплаща дължимите суми след изпълнение на всички изброени по-долу условия: (i) надлежно извършена доставка; (ii) подписване на двустранен приемо-предавателен протокол за приемане на доставката от оправомощени представители на страните; и (iii) получаване на оригинална фактура, отговаряща на изискванията на Възложителя и приложимите нормативни актове. Срокът за плащане започва да тече от датата, на която бъде изпълнено и последното от посочените по-горе условия.
- 6.2. Извършване на плащане от страна на Възложителя не означава признаване на редовността на доставката и нейното приемане, нито отказ от право на: (i) неустойки и/или претенции (ii) гаранции; и (iii) обезщетения.
- 6.3. При издаване на фактура се посочват (i) ЕИК номерът и идентификационният номер по ДДС на Възложителя и на Изпълнителя; (ii) приложимата ставка на ДДС и сумата на ДДС, в случай на самоначисляване или нулева ставка на

ДДС, се посочва приложимото законодателство и (iii) номер на Заявката за доставка.

- 6.4. Оригинален на фактурата заедно с подписан приемно - предавателен протокол за извършване на доставка и копие от съответната Заявка за доставка се изпращат на вниманието на лицата за контакт на Възложителя, посочени в договора.
- 6.5. Страните се съгласяват, че не се допуска в една и съща фактура да се фактурират доставки по различни договори, както и доставки по различни заявки към един и същ договор.
- 6.6. В случай че договорът или част от него има за свой предмет извършване на услуга от Изпълнителя към Възложителя, и Изпълнителят е чуждестранно лице, за целите на избягване на двойно данъчно облагане чрез прилагане на международните Спогодби за избягване на двойно данъчно облагане /"СИДДО"/, за всяка календарна година поотделно Изпълнителят предоставя на Възложителя "Декларация за притежател на дохода" и " Сертификат за местно лице", които следва да бъдат представени до датата на издаване на първа фактура по договора и изпратени на имейл, както и в оригинал до лицата за контакт на Възложителя, представители на отдел „Снабдяване“, посочени на първата страница в договора. В случай че не бъдат представени горепосочените документи, Възложителят удържа при плащането на фактурите данък при източника съгласно приложимото българско законодателство, когато услугите са в обхвата на този данък.

7. Отговорност

- 7.1. Изпълнителят отговаря за точното изпълнение на възложената поръчка.
- 7.2. Изпълнителят носи отговорност за всички действия, бездействия, неизпълнение или небрежност от страна на негов представител и/ или персонал, както и на негови подизпълнители, в случай че има такива.
- 7.3. Изпълнителят отговаря за всички вреди, причинени на Възложителя и/или трети лица при или по повод изпълнение на договора.
- 7.4. В случай че, при изпълнение на договора настъпи застрахователно събитие, покрито от някой от застрахователните договори на Възложителя, Изпълнителят е длъжен да изпълнява стриктно инструкциите за действие, дадени от Възложителя. В случай, че за настъпило застрахователно събитие не бъде изплатено застрахователно обезщетение поради неправилно предприемане на действия от страна на Изпълнителя, последният отговаря пред Възложителя за пълния размер на претърпените в резултат на застрахователното събитие щети.

8. Права и задължения на Възложителя

- 8.1. Възложителят има право:
 - 8.1.1. Във всеки момент от срока на действие на договора да извършва проверки относно качеството на доставката, без с това да пречи на самостоятелността на Изпълнителя.
 - 8.1.2. Писмено и мотивирано да поиска от Изпълнителя да бъде отстранен някой от подизпълнителите, тъй като последният се смята за неподходящ или не отговаря на изискванията на Възложителя
- 8.2. Възложителят е длъжен
 - 8.2.1. Да организира допускането на Изпълнителя до мястото на изпълнение на доставката.
 - 8.2.2. Да заплаща приетите доставки в предвидените срокове.
 - 8.2.3. Да оформя предвидените в договора документи във връзка с неговото изпълнение.
- 8.3. Приемането на доставка от страна на Възложителя не представлява отказ от право, възникнало в съответствие с договора, и не освобождава Изпълнителя от задълженията и отговорността му, свързани с неточното изпълнение на задълженията му по договора.

9. Права и задължения на Изпълнителя

- 9.1. Изпълнителят има право:
 - 9.1.1. Да бъде допуснат до мястото на изпълнение на доставката.
 - 9.1.2. Да получи дължимите плащания в предвидените за това срокове.
- 9.2. Изпълнителят е длъжен:
 - 9.2.1. Да извърши доставката съгласно условията на договора и в съответствие с изискванията на Възложителя.
 - 9.2.2. Да извършва всички действия, свързани с изпълнението на договора, с грижата на добър търговец, в съответствие с приложимото законодателство и изцяло в интерес на Възложителя, както и съобразно стандартите, определени от Възложителя и от приложимото право.
 - 9.2.3. В цялата си дейност по договора да спазва всички установени правила в областта на здравословни и безопасни условия на труда, опазване на околната среда, качество на доставката и другите приложими за дейностите по договора нормативи.
 - 9.2.4. Изпълнителят, включително неговият персонал и подизпълнители, се задължават да се въздържат от всякакви действия, които могат да имат отрицателен ефект върху икономическите и правните интереси на Възложителя или върху неговата репутация и добро име.
 - 9.2.5. Да опазва цялото имущество на Възложителя, до което има достъп във връзка с изпълнението на доставката.
 - 9.2.6. Да информира Възложителя незабавно в писмена форма за възникнали щети или повреди в съоръжения, инсталации, оборудване или друго имущество – собственост на Възложителя, при изпълнение на доставката, както и за непосредствено свързаните с това опасности.
 - 9.2.7. Да уведомява писмено Възложителя, когато съществува опасност от забава при изпълнението на доставката.
 - 9.2.8. Да осигурява на Възложителя достъп до всяко място и до всяка информация, свързани с изпълнението на договора.

- 9.2.9. Да не нарушава чрез доставката защитените права на трети лица.
- 9.3. Без предварителното писмено разрешение на Възложителя, Изпълнителят няма право:
- 9.3.1. Да използва правата на интелектуална собственост на Възложителя, като например търговски марки, промишлен дизайн и други.
- 9.3.2. Да прави изявления, дава интервюта и/или подписва каквито и да е документи от името на Възложителя.
- 9.4. Изпълнителят осигурява за своя сметка сключването и поддържането в сила на всички застрахователни договори по отношение на отговорността на Изпълнителя за вреди, причинени от действия на персонала на Изпълнителя на имуществото, живота и здравето на Възложителя, неговия персонал и/или трети лица.
- 9.5. Изпълнителят се задължава да обезщети и предпазва Възложителя от претенции, съдебни дела или други действия, предприети срещу Възложителя от трети лица, доколкото те произтичат от причина, изхождаща от дейността на Изпълнителя във връзка с изпълнението на договора.
- 9.6. С подписването на договора Изпълнителят изрично потвърждава, че договорът не е предназначен да, и не дава разрешение на Изпълнителя да използва по какъвто и да било начин, която и да е от търговските марки на Възложителя, освен в случаите, в които Възложителят изрично разрешава ползването им.

10. Гаранционен срок

- 10.1. Изпълнителят поема гаранция за качеството на доставката и за годността ѝ за употреба.
- 10.2. Гаранционните срокове остават в сила, независимо от изтичане на срока на действие на договора или неговото предсрочно прекратяване.
- 10.3. Изпълнителят се задължава да отстрани за своя сметка всички повреди и отклонения от изискванията за качество, които са възникнали в рамките на гаранционния срок.
- 10.4. Изпълнителят гарантира съответствието на доставката и вложените материали с изискванията на Възложителя и приложимите български и международни стандарти, независимо от факта дали доставките произхождат от него или от негови доставчици.
- 10.5. При възникнали дефекти, поради повреда/несъответствие на качеството, гаранционният срок ще се удължи съответно с цялото време на престой.

11. Гаранция за изпълнение

- 11.1. При подписване на договора Изпълнителят предоставя гаранция за изпълнение на договора, чийто размер се определя като % от стойността на обществената поръчка без включен ДДС и се представя във формата на парична сума, банкова гаранция или застраховка, която обезпечава изпълнението чрез покритие на отговорността на Изпълнителя. Стойността на обществената поръчка се определя от окончателната обща стойност от финалното финансово предложение на участника, избран за изпълнител. Гаранцията обезпечава изпълнението на договора, отстраняването на възникнали дефекти и задължението за плащане на каквито и да е парични суми от страна на Изпълнителя към Възложителя (като например плащане на неустойки, обезщетения или други подобни).
- 11.2. Срокът на валидност на предоставената гаранция за изпълнение се конкретизира в договора. Когато гаранцията за изпълнение на договора се представя във вид на парична сума, то тя се внася по сметка на Възложителя и се освобождава не по-късно от 30 дни след изтичане на срока, посочен в договора. Всички банкови разходи, свързани с обслужването на гаранцията, включително при нейното възстановяване, са за сметка на Изпълнителя. Възложителят не дължи на Изпълнителя лихви или други обезщетителни плащания върху сумата по гаранцията
- 11.4. Когато гаранцията за изпълнение на договора е под формата на банкова гаранция, то тя е безусловна и неотменяема. Банковата гаранция е във форма, със съдържание и при условия, предварително одобрени от Възложителя. Всички разходи по поддържането на банковата гаранция са за сметка на Изпълнителя.
- 11.5. Възложителят задържа гаранцията за изпълнение на договора и в случаите когато в процеса на неговото изпълнение възникне спор между страните - до приключването му с влязло в сила решение на компетентния орган или чрез споразумение между страните.
- 11.6. В случай на удължаване на срока на договора на основанията предвидени в ЗОП, както и при промяна на друго основание на срока на договора или на гаранционния срок:
- 11.6.1. При банкова гаранция Изпълнителят е длъжен да предостави анекс към банковата гаранция или нова банкова гаранция в размера на неусвоената сума, покриваща и удължения срок;
- При депозитна гаранция- Възложителят има право да я задържи и за удължения

12. Неустойки

- 12.1. Изпълнителят се задължава да изпълнява задълженията си по договора точно в качествено, количествено и времево отношение, като се съобразява с изискванията на Възложителя по отношение на доставката. Всяко отклонение от точното изпълнение на доставката се счита за неизпълнение от страна на Изпълнителя.
- 12.2. Предвидените неустойки имат обезщетителна функция за Възложителя и последният няма задължение да доказва претърпени вреди.
- 12.3. В случай че за Възложителя възникне право да получи неустойка или поради действие или бездействие на Изпълнителя, негов персонал и/или подизпълнители бъде наложена на Възложителя имуществена санкция от държавен и/или административен орган, или Възложителят бъде осъден да плати на трето лице обезщетение за претърпени вреди в следствие действие и/или бездействие на посочените по-горе в тази точка лица

Възложителят има право да прихване размера на неустойката или имуществената санкция или обезщетението от плащането, дължимо на Изпълнителя. като е допустимо това да бъде извършено от произволно дължимо на Изпълнителя плащане по настоящия договор. В тази връзка Възложителят изпраща на Изпълнителя съответно уведомление.

- 12.4. Всички разходи, възникващи през срока на действие на договора, които произтичат от нарушения на договорните и/или законовите задължения на Изпълнителя, са за сметка на Изпълнителя. В случай че Възложителят е заплатил подобни разходи, Изпълнителят се задължава да възстанови пълната им стойност на Възложителя. Възложителят има право да прихване стойността на разходите от дължимото на Изпълнителя плащане.
- 12.5. Неустойката се прихваща от задължението към доставчика след изпращане на уведомително писмо (документ за неустойка с обезщетителен характер) от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.
- 12.6. Плащането на неустойка не лишава изправната страна от правото ѝ да търси обезщетение, когато претърпените вреди и пропуснатите ползи надвишават размера на неустойката.

13. Прекратяване на договора

13.1. Договорът може да бъде предсрочно прекратен, освен в изрично посочените в него случаи, и по следните начини:

13.1.1. По взаимно писмено съгласие на страните.

13.1.2. По взаимно писмено съгласие на страните, при намаляване на договорените количества или отпадане на дейности от предмета на поръчката или друг от предвидените от ЗОП случаи.

13.1.3. Едностранно от Възложителя с 30 (тридесет) дневно писмено предизвестие при намаляване на договорените количества или отпадане на дейности от предмета на поръчката или друг от предвидените от ЗОП случаи.

13.1.4. Едностранно от Възложителя в случай на неизпълнение на задължение от страна на Изпълнителя. В този случай Възложителят изпраща уведомление до Изпълнителя с искане неизпълнението да бъде отстранено в срок от 5 дни от получаването на уведомлението. Ако Изпълнителят не отстрани неизпълнението в дадения срок, Възложителят има право да прекрати договора незабавно

13.1.5. Едностранно от Възложителя без предизвестие, в случай че срещу Изпълнителя е открито производство по несъстоятелност или ликвидация, както и ако върху имуществото му е наложен заповест или възбрана

13.1.6. с изтичане на срока на договора

13.1.7. при усвояване на стойността на договора

13.2. В случаите на предсрочно прекратяване на договора по вина на Изпълнителя Възложителят има право да задържи цялата сума по гаранцията за изпълнение, като тази сума има характер на неустойка.

14. Конфиденциалност

14.1. Изпълнителят се задължава да разглежда като конфиденциална информация цялата търговска, правна и техническа информация и документация, свързана със статута и дейността на възложителя, неговите клиенти и доставчици, включително, но не ограничаващо се до всякаква информация, представляваща по естеството си търговска тайна за възложителя, както и техническа, икономическа или финансова информация, данни относно цени, проекти, сделки и договори, които възложителят е сключил, сключва и/или планира да сключва, както и данни относно търговски марки, патенти, лицензии и ноу-хау, данни за бизнес планове и рекламни стратегии, както и всички други поверителни сведения във връзка с дейността на възложителя, която му е станала известна и не е публично достъпна, в хода на участие в процедурата за избор на изпълнител и последващото изпълнение на договора.

14.2. Изпълнителят се задължава да получава и да пази в тайна конфиденциалната информация, както и: (i) да съхранява и пази конфиденциалната информация от неправомерно използване, публикации или разкриване; (ii) да не използва конфиденциалната информация за други цели, освен за изпълнение на задълженията си по договора; (iii) да не използва каквато и да е конфиденциална информация, за осъществяване на нелоялна конкуренция; (iv) да ограничи достъпа до конфиденциалната информация на тези лица, които нямат нужда от такъв достъп с оглед изпълнението на договора; (v) да информира всяко от лицата, на които предоставя достъп до конфиденциална информация, че им е забранено да използват, публикуват или по друг начин да разкриват конфиденциалната информация..

14.3. Задълженията за опазване на конфиденциалната информация не се прилага спрямо информация, която е поискана от компетентен орган според действащото законодателство или е станала публично достояние не по вина на някоя от страните. Задълженията във връзка с опазване на конфиденциалната информация не са ограничени във времето. Нарушението на всяко едно от задълженията във връзка с опазване на конфиденциалната информация по време на срока на действие на договора или във всеки по-късен момент, дава право на Възложителя да получи от Изпълнителя неустойка в размер на 10% от стойността на договора за всеки отделен случай на нарушение.

15. Форсмажорни обстоятелства

15.1. Форсмажорни обстоятелства (непреодолима сила) представляват непредвидено или непредотвратимо събитие от извънреден характер, независимо от волята на страните включващо, но не ограничаващо се до: природни бедствия, генерални стачки, локаут, безредици, война, революция и др.. Страната, която не може да

изпълни свое задължение поради непреодолима сила, се задължава в 3 (три) дневен срок от възникване на форсмажорното обстоятелство да уведоми писмено насрещната страна, като посочи в какво се състои непреодолимата сила и как тя ще се отрази на изпълнението на договора. При неизпълнение на задължението за уведомяване, страната, която се позовава на непреодолима сила, не се освобождава от отговорност, респективно дължи предвидените неустойки и обезщетения в случаи на неизпълнение. В 14 (четиринадесет) дневен срок от началото на непреодолимата сила, същата следва да бъде потвърдена с документ от съответния компетентен орган. Докато трае непреодолимата сила страните не отговарят за неизпълнение, причинено от непреодолимата сила. Изпълнението на задълженията на страните спира за времето на непреодолимата сила, респективно страните не изпадат в забава и не дължат неустойки за забава. Страните, в случай на необходимост, съвместно определят нови срокове за изпълнение на договорните задължения. Ако непреодолимата сила трае повече от 15 (петнадесет) дни, всяка от страните има право да прекрати договора с 10 (десет) дневно писмено предизвестие.

16. Общи разпоредби

- 16.1. Страните се съгласяват, че в отношенията помежду им се изключва прилагането на общи условия на Изпълнителя.
- 16.2. В случай, че при изпълнение на доставката се образуват отпадъци с опасен и/или неопасен произход, Изпълнителят е задължен да ги приеме, ако разполага с необходимите разрешителни и лицензии от компетентни органи (МОСВ, МЗ, МИЕ) или да предаде за приемане на лице, притежаващо съответните разрешителни, съгласно ЗУО и ЗООС.
- 16.3. В случай че, предмета на договора включва лицензии, то страните се съгласяват, че лицензиите са стандартен софтуер, които се записва на технически носител и са предназначени за общо ползване и не са взели предвид специфичните дейности на ползвателя/Възложителя. Възложителят има право да използва софтуера, в които е включен само копие от съответния софтуер и правата за копиране, възпроизвеждане, разпространение, промяна, публично представяне и други форми на комерсиална употреба не са налични/достъпни.
- 16.4. Страните се съгласяват, че договорът ще бъде изпълнен в съответствие с изискванията на чл. 31 от Регламент (ЕО) № 1907/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2006 година, относно регистрацията, оценката, разрешаването и ограничаването на химикали (REACH)
- 16.5. В случай, че предмет на договора са стоки, подлежащи на рециклиране, страните се съгласяват, че те ще се приемат Изпълнителя за негова сметка, след писмено уведомление от страна на Възложителя.
- 16.6. Сключването, изпълнението и тълкуването на договора се извършва съгласно приложимото българско законодателство.
- 16.7. Страните се съгласяват, че всякакво приложение на Конвенцията на ООН относно договорите за международна продажба на стоки от 11 април 1980 г. се изключва.
- 16.8. Договорът обвързва и съответните наследници и правоприменници на страните.
- 16.9. Ако някоя от разпоредбите на договора бъде обявена за недействителна или неприложима от компетентен орган, останалите разпоредби на договора, както и възникналите въз основа на тези останали разпоредби права и задължения на страните, запазват действието си. Недействителната или неприложима разпоредба следва да бъдат заместени от страните по добросъвестен начин от действителна, приложима разпоредба.
- 16.10. Всички съобщения, предизвестия и нареждания, разменяни между лицата за контакт Възложителя и Изпълнителя при изпълнение на договора са валидни, когато са изпратени по пощата с обратна разписка, предадени чрез куриер срещу подпис от приемащата страна или изпратени по факс с налично факс потвърждение за изпращане, освен ако в договора не са предвидени и други начини.
- 16.11. Всеки спор, противоречие или претенция, произтичащи от, или свързани с изпълнението, тълкуването, прилагането или прекратяването на договора, се уреждат по приятелски начин от страните. Ако страните не успеят да уредят отношенията си по приятелски начин, спорът се разрешава от компетентният съд по седалището на Възложителя.
- 16.12. Договорът се сключва въз основа и се тълкува в съответствие с българското законодателство.
- 16.13. В случай, че договорът е двуезичен, то при разминаване в текстовете като правно обвързващ се счита текста на български език

Техническо предложение	Technical proposal
<p>За изпълнение на обществена поръчка № 8-EP-20-CE-D-3 с предмет: " Доставка, монтаж, въвеждане в експлоатация и техническо обслужване на абсорбиционен водоохлаждащ агрегат за административна сграда Диспечерски център на Електроразпределение Юг ЕАД, гр.Пловдив"</p>	<p>For execution of contract No. 8-EP-20-CE-D-Z with subject matter: "Delivery, unloading, commissioning and periodic maintenance of absorption chillers for administrative building Dispatching Center of Elektrorazpredelenie Yug EAD, Plovdiv"</p>
<p>1. Мястото за изпълнение на поръчката: посоченото от Възложителя място в град Пловдив</p>	<p>1. The place of performance of the contract: the place specified by the Employer in Plovdiv</p>
<p>2. Срокът за доставка на специализираното оборудване е: <u>140</u> календарни дни (но не по-късно от 140 дни), след сключване на договора и изпращане на заявка от страна на Възложителя.</p>	<p>2. The delivery time for the specialized equipment shall be: <u>140</u> calendar days (but not later than 140 days), after the conclusion of the contract and sending an order by the Employer.</p>
<p>3. Гаранция на специализираното оборудване <u>24</u> месеца (минимум 24 месеца). Гаранционният срок влиза в сила, считано от датата на подписване на протокол за успешно проведена 72-часова проба.</p>	<p>3. Warranty period of the specialized equipment shall be <u>24</u> months (minimum 24 months). The warranty period shall become effective from the date of signing a protocol of successfully conducted 72-hour test.</p>
<p>4. Всеки установен в рамките на гаранционния срок дефект в специализираното оборудване, ще бъде отстранен за сметка на изпълнителя. В случай, че дефектирал компонент вече не е на пазара (не се предлага и произвежда), Изпълнителя се задължава да съгласува предварително с Възложителя поставянето на друг, съответстващ по характеристики компонент.</p>	<p>4. Any defect found in the specialized equipment within the warranty period will be eliminated at the expense of the contractor. In the event that a defective component is no longer on the market (not available and manufactured), the Contractor shall be obliged to get the approval of the Employer in advance on placing another component corresponding to the characteristics.</p>
<p>5. Времето за реакция при проблем е 4 (четири) часа. Срокът за време на реакция започва да тече от момента на подаване на информация за възникнал проблем от Възложителя. Срокът приключва в момента, в който Възложителят получи обратна информация, че сервизен инженер е започнал работа по отстраняване на проблема. В случай, че Възложителят не получи обратна информация, тогава срокът приключва с изтичане на четвъртия час от момента на подаване на информация за наличен проблем.</p>	<p>5. The response time for a problem is 4 (four) hours. The response time period shall start to run from the time the Employer submits information about a problem occurred. This period ends when the Employer receives feedback that a service engineer has started work to correct the problem. If the Employer does not receive feedback, then the period shall expire after the fourth hour has elapsed since the submission of information about an available problem.</p>
<p>6. Срокът за отстраняване на проблем е 48 (четиридесет и осем часа) часа и започва да тече от момента на изтичане на времето за реакция и приключва при отстраняване на проблема с постоянно решение или при реализиране на временно, осигуряващо работоспособност на</p>	<p>6. The troubleshooting time is 48 (forty-eight hours) and starts to run from the expiration of the response time and ends when the problem is corrected with a permanent solution or when a temporary solution, ensuring operational performance of the absorption chiller (AC) is implemented. The implementation of</p>

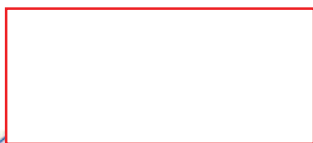


абсорбционния водоохлаждащ агрегат (АВА). Реализирането на временно решение се съгласува предварително с Възложителя и в срок от 30 календарни дни след реализирането му, трябва да бъде възстановено с постоянно такова.

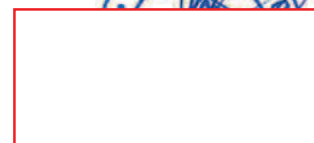
a temporary solution shall be approved in advance by the Employer and within 30 calendar days after its implementation, it shall be permanently restored.

Таблица № 1 – **попълването на всички полета е задължително**
 Table No. 1 - **completion of all boxes is mandatory**

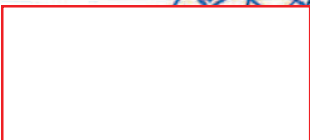
No.	Минимални изисквания на Възложителя	Minimum requirements of the Employer	Предложение от участника/ Proposal of the tenderer
1	Представям надлежно доказателство, че съм производител за предлаганите продукти или, че съм оторизиран представител на производителя.	I submit reliable proof that I am a manufacturer for the products offered or that I am an authorized representative of the manufacturer.	<input checked="" type="checkbox"/> ДА/YES <input type="checkbox"/> НЕ/NO
2	Представям оторизационно писмо от производителя на предлагания продукт АВА доказващ, че съм оторизиран представител на производителя и имам право да извършвам дейности по техническо обслужване на предлаганото от мен оборудване. <i>(Настоящата точка се попълва единствено в случай, че кандидатът е оторизиран представител на производителя)</i>	I submit an authorization letter from the manufacturer of the offered by me absorption chiller (AC), proving that I am an authorized representative of the manufacturer and I have the right to perform technical maintenance activities on the offered by me equipment. <i>(This item is to be filled in only if the applicant is the manufacturer's authorized representative)</i>	<input checked="" type="checkbox"/> ДА/YES <input type="checkbox"/> НЕ/NO
3	Декларирам, че не по-късно от 5 (пет) календарни дни след изпращане на заявка за доставка от Възложителя, ще предоставя на Възложителя оригинал, хартиено копие и електронно копие на пакет документи на български език, вкл. опис, на следните технически документи: <ul style="list-style-type: none"> Селективен формуляр с параметри, съгласно посочените параметри в т. III Специфични изисквания към агрегата. 	I declare that no later than 5 (five) calendar days after the submission of a purchase order by the Employer, I will provide the Employer with an original, hard copy and electronic copy of a documentation package in Bulgarian language, including a list of the following technical documents: <ul style="list-style-type: none"> Selective form with parameters in accordance with the parameters specified in item III. Specific requirements to the unit; 	<input checked="" type="checkbox"/> ДА/YES <input type="checkbox"/> НЕ/NO <input checked="" type="checkbox"/> ДА/YES <input type="checkbox"/> НЕ/NO <input checked="" type="checkbox"/> ДА/YES <input type="checkbox"/> НЕ/NO



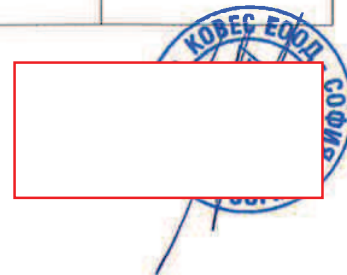
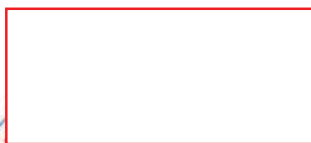
<ul style="list-style-type: none"> • План на агрегата с отделните компоненти; • Функционални схеми на отделните системи (контури), които да съдържат местата на осезателите и на изпълнителните механизми; • Таблица/-и на поддържаните химични параметри и състав на работните флуиди в агрегата и отделните контури; • Ръководство/-а с детайлно описание на начините и изискванията за монтаж и експлоатация, включващо първоначален пуск на машината, подготовка, присъединяване към електрическата мрежа, подвързване на тръбопроводите, пускане на машината, вградените защиты на отделните контури и прилежащи системи на агрегата. • Графика и/или таблица на всяка една блокировка на отделните видове инсталации, системи и съоръжения, касаещи сигурността на експлоатацията и повишаване на надеждността им; • Списък за проверка (checklist) на отделните компоненти с посочена периодичност (през брой дни, месеци, година). • Чертеж на предпазния съд, който трябва да бъде от неръждаема стомана, с 	<ul style="list-style-type: none"> • Plan of the unit with the individual components; • Operational schemes of the individual systems (circuit diagrams), which to contain the locations of the probes and the actuators; • Table(s) of the chemical parameters maintained and composition of the working fluids in the unit and individual loops; • Manual(s) with a detailed description of the methods and requirements for installation and operation, including initial start-up of the machine, preparation, connection to the electricity grid, connection to the pipelines, start-up of the machine, built-in protection of individual circuits and adjacent systems of the unit; • Graph and/or table of each interlock of the individual types of installations, systems and facilities, concerning the security of the operation and improving its reliability; • Check list of the individual components with specified frequency (on every number of days, months, year); • Drawing of the safety vessel, which shall be made of stainless steel with a minimum opening DN32 at 	<input checked="" type="checkbox"/> ДА/YES <input type="checkbox"/> НЕ/NO <input checked="" type="checkbox"/> ДА/YES <input type="checkbox"/> НЕ/NO <input checked="" type="checkbox"/> ДА/YES <input type="checkbox"/> НЕ/NO <input checked="" type="checkbox"/> ДА/YES <input type="checkbox"/> НЕ/NO <input checked="" type="checkbox"/> ДА/YES <input type="checkbox"/> НЕ/NO <input checked="" type="checkbox"/> ДА/YES <input type="checkbox"/> НЕ/NO
---	---	--



<p>минимален отвор DN32 в горния край за „отворена система“, крака/стойка и дренажен щуцер със сферичен кран на мин. 30 см от пода.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Подробно описание на начина на транспортиране и времеви график, изготвен съобразно крайният срок за изпълнение, определен от Възложителя; • Описание (схема и текст) на възможностите за предоставяне на гаранционна и следгаранционна поддръжка в допълнение на минимално изисканата от Възложителя, съгласно описаното в III. Специфични изисквания към агрегата от настоящите технически изисквания, както и ниво на техническо обслужване в допълнение на минимално изисканата от Възложителя, съгласно описаното в т.IV „Допълнителни дейности“ от настоящите технически изисквания; • Допълнителни документи и информация от различен характер (каталози, софтуер за избор на агрегат, снимки и др.), за които Изпълнителят прецени, че трябва да информира Възложителя; • Описание на възможностите за извършване на дейности, свързани с разтоварване и ситуиране на 	<p>the upper end for “open system”, legs/stand and drainage connector with ball valve at least 30 cm from the floor;</p> <ul style="list-style-type: none"> • Detailed description of the method of transportation and timetable, prepared in accordance with the deadline for implementation specified by the Employer; • Description (schedule and text) of the options for provision of warranty and post-warranty maintenance in addition to the minimum required one by the Employer as described in III. Specific requirements for the unit from the current technical requirements and the level of maintenance in addition to the minimum required by the Employer as described in item IV “Additional activities” of the current technical requirements; • Additional documents and information of different character (catalogues, software for unit selection, photos, etc.), for which the Contractor considers necessary to inform the Employer; • Description of the options for performing activities related to unloading and positioning of the unit foundations, as well as 	<p><input checked="" type="checkbox"/> ДА/YES <input type="checkbox"/> НЕ/NO</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> ДА/YES <input type="checkbox"/> НЕ/NO</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> ДА/YES <input type="checkbox"/> НЕ/NO</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> ДА/YES <input type="checkbox"/> НЕ/NO</p>
---	---	---



	<p>фундаментите на агрегата, както и изисквания за подемна техника, която Изпълнителя трябва да осигури.</p> <ul style="list-style-type: none"> Описание на възможностите за провеждане на обучение на експлоатационния персонал на Възложителя, състоящо се от лекционен курс и демонстрации и на място/на обекта, като обхвата, съдържанието, времето за провеждане се съгласува предварително между Изпълнителя и Възложителя. Обучението не включва времето и ангажимента на Изпълнителя за провеждане на пускови инструктажи на агрегата/-ите, съгласно предмета на поръчката; 	<p>requirements for the lifting equipment that the Contractor is required to provide.</p> <ul style="list-style-type: none"> Description of the opportunities for training of the Employer's operating personnel, consisting of a lecture course and on-site demonstrations; the scope, content, timing shall be agreed in advance between the Contractor and Employer. The training does not include the time and commitment of the Contractor to perform instructions on the unit(s) commissioning in accordance with the subject matter of the contract; 	<input checked="" type="checkbox"/> ДА/YES <input type="checkbox"/> НЕ/NO
4	Декларирам, че при доставка, задължително ще представя „Инструкции (ръководство) за монтаж, експлоатация и поддръжка“	I declare that on delivery I will definitely provide "Installation, operation and maintenance instructions (manual)"	<input checked="" type="checkbox"/> ДА/YES <input type="checkbox"/> НЕ/NO
5	Декларирам, че при доставка, задължително ще представя „Декларация за съответствие на агрегата“.	I declare that on delivery I will definitely provide "Declaration of conformity for the unit"	<input checked="" type="checkbox"/> ДА/YES <input type="checkbox"/> НЕ/NO
6	Декларирам, че при доставка, задължително ще представя „Технически данни на изделието“.	I declare that on delivery I will definitely provide "Technical data of the product"	<input checked="" type="checkbox"/> ДА/YES <input type="checkbox"/> НЕ/NO
7	Декларирам, че при доставка, задължително ще представя - „Описание на процедурата за след продажбено обслужване“.	I declare that on delivery I will definitely provide "Description of the procedure for after-sales service"	<input checked="" type="checkbox"/> ДА/YES <input type="checkbox"/> НЕ/NO
8	<p>Декларирам, че при доставка, задължително ще представя</p> <ul style="list-style-type: none"> Инструкция за експлоатация на отделните изделия Гаранционна карта 	<p>I declare that on delivery I will definitely provide</p> <ul style="list-style-type: none"> Operating instruction of the individual products Warranty card 	<input checked="" type="checkbox"/> ДА/YES <input type="checkbox"/> НЕ/NO



9	Декларирам, че документите, придружаващи доставките ще са на български език, а документите представени на чужд език ще са придружени с превод на български език.	I declare that the documents accompanying the delivery will be in Bulgarian and the documents submitted in a foreign language will be accompanied by a translation into Bulgarian.	<input checked="" type="checkbox"/> ДА/YES <input type="checkbox"/> НЕ/NO
10	Представям документи, доказващи възможностите ми да предоставя гаранционно и следгаранционно обслужване.	I submit documents proving my ability to provide warranty and post-warranty service.	<input checked="" type="checkbox"/> ДА/YES <input type="checkbox"/> НЕ/NO
11	Представям инструкция за реда за рекламация, в изпълнение на изискванията на Възложителя, която включва: <ul style="list-style-type: none"> • Адрес на сервизната база, телефон, e-mail и лице за контакт на фирмата, която ще извършва гаранционното обслужване • Образец за заявка за сервизно обслужване • Начин на описание на повредите на отделните елементи • Образец на протокол за рекламация • Организация на уведомяване и посещение на място на гаранционния сервиз 	I provide an instruction regarding the procedure for claim, in compliance with the requirements of the Employer, which includes: <ul style="list-style-type: none"> • Address of the service base, telephone, e-mail and contact person of the company which will carry out the warranty service • Service request form • Method of description of the failures of the separate elements • Complaint protocol form • Notification arrangement and on-site visit of the warranty service • 	<input checked="" type="checkbox"/> ДА/YES <input type="checkbox"/> НЕ/NO

За изпълнение на изискванията на Възложителя се счита положителен отговор (ДА) на изброените в Таблица № 1 точки, както и прилагане на изискваните документи, доказващи изпълнение на изискванията. В случай, че дадена точка има подточки, то за изпълнение на изискванията по дадената точка се счита положителен отговор (ДА) на всичките и подточки. По свое усмотрение участникът е в правото си да приложи допълнителни документи, извън изрично посочените, като доказателства на зададените въпроси.

Точка 2 от Таблица № 1 задължително се попълва, като участникът не е производител на предлаганото изделие. Когато участникът е производител на предлаганото изделие, точка 2 от Таблица 1 не се попълва.

Участник, чието техническо предложение не изпълнява някое/и от минималните изисквания на Възложителя, ще бъде отстранен от по-нататъшно участие в процедурата.

A positive answer (YES) to the items listed in Table No. 1, enclosing the required documents and a full set of the sample shall be considered as fulfilling the requirements of the Employer. If an item has subitems, then a positive answer (YES) to all items shall be considered to fulfil the requirements of that point. At his discretion the tenderer has the right to attach additional documents, outside those explicitly mentioned, as evidence to the questions asked.

A tenderer whose technical proposal does not meet some/any of the minimum requirements of the Employer will be excluded from further participation in the procedure.



Item 2 of Table No 1 must be completed if the participant is not the manufacturer of the product offered. Where the participant is the manufacturer of the product offered, point 2 of Table 1 is not completed.

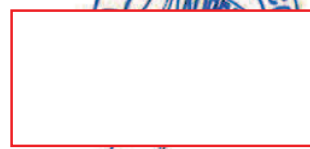
A tenderer whose technical proposal does not meet some/any of the minimum requirements of the Employer will be excluded from further participation in the procedure.

8. Технически параметри: / Technical parameters:

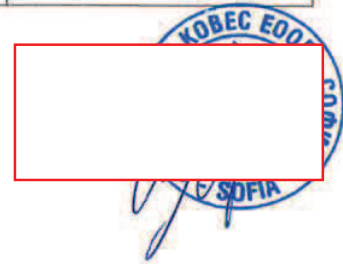
Забележка: На въпросите свързани с числова стойност, офертата на Участника трябва да е число, в останалите случаи с "ДА" или "НЕ". / **Note:** For the questions requiring a value, the tenderer's bid shall be a number, in the other cases - "YES" or "NO".

Таблица № 2 – попълването на всички полета е задължително
Table No. 2 - completion of all boxes is mandatory

Технически характеристики/ Technical characteristics	Минимални изисквания на Възложителя/ Minimum requirements of the Employer	Предложение на Кандидата/ Tenderer's proposal	
1.	Съответствие със стандартите/ Compliance with standards	Директива Машини/ Machinery Directive 2006/42/EC	ДА
		Директива Ниско напрежение/ Low voltage Directive 73/23/EEC	ДА
		Директива Електромагнитна съвместимост/ Electromagnetic compatibility Directive 89/23/EEC	ДА
		Директива Уреди под налягане/ Pressure equipment Directive 97/23/EC	ДА
		DIN EN 60204 Безопасност на машини, както и DIN EN13849/ DIN EN 60204 Safety of machinery and DIN EN13849	ДА
		DIN EN 50081 Електромагнитна съвместимост / DIN EN 50081 Electromagnetic compatibility	ДА
		Директива машини 2006/42/EO / Machinery Directive 2006/42/EC	ДА
2.	Основен работен флуид/ Basic working fluid	Разтвор на литиев бромид/ Solution of lithium bromide ~53%	ДА ~ 53%
3.	Коефициент на преобразуване / COP / Conversion factor	не по-малко от 0,7 при входяща гореща вода от мрежата в диапазон от 85oC до 95oC и минимална температурна разлика на изхода към мрежова вода в рамките на 9 до 25 K/ not less than 0,7 for hot water inlet from 85°C to 95°C and minimum outlet temperature difference to grid water within 9 to 25 K	COP = 0,854 при 85 / 75 °C



4.	Регулиране на мощността (производителност)/ Power adjustment (performance)	плавно от 10% до 100%/ smoothly from 10% to 100%	Да плавно от 10÷100%
5.	Възможност за комуникация с външни устройства и системи / Option for communication with external devices and systems	протокол за комуникация Profibus, Modbus или Bacnet/ communication protocol Profibus, Modbus or Bacnet	Modbus
6.	Електрическо табло/ Electrical switchboard	заводски окомплектован с табло и апаратура за управление/ factory equipped with panel and control equipment	ДА
7.	Захранващо електрическо табло, включващо:/ Power switchboard, including:	цялостно вътрешно окабеляване, съгласно CE/ comprehensive internal cabling according to CE	ДА
		вид защита/ type of protection min. IP 44	IP44
		захранващо напрежение/ supply voltage (400V/3Ph/50Hz)	400V/3ph/50Hz
		главен автоматичен прекъсвач/ main automatic circuit breaker	ДА
		осигуряване на напрежение за регулирането и управлението да бъде посредством галванично разделяне на връзките/ ensure that the voltage for the regulation and control shall be done through galvanic separation of the connections	ДА
8.	Командно табло/ Control panel	дисплей и бутони за четене, промяна и потвърждаване на информацията/ display and buttons for reading, changing and confirmation of information during the operation	ДА
		възможност за комуникация с персонален компютър/ option for communication with PC	ДА
		програмиране/настройка - на място и/или дистанционно/ programming/setup - on-site and/or remote	ДА



		отчитане на измерваните величини/ readout of the measured quantities	ДА
9.	Основен енергоносител/ Primary energy carrier	гореща вода от топлопреносна мрежа; с температура от 85 до 98°C/ hot water from heating grid; with temperature of 85 to 98°C	гореща вода от 85 до 98°C
10.	Номинално налягане/ Rated pressure		
	В генератор/ In generator	PN25 (for grids for district heating)	Да, PN25
	В абсорбер-кондензатор/ In absorber-capacitor	PN10	Да, PN10
11.	Охлаждаща вода (към водоохлаждаща кула)/ Cooling water (to water cooling tower)		
	Температура на входа/ Inlet temperature	28°C	28°C
	Температура на изхода/ Outlet temperature	34°C (+/-10%)	34°C (±10%)
12.	Охлаждана вода (към вътрешна сградна инсталация)/ Cooling water (to internal cooling installation)		
	Работен флуид/ Working fluid	вода/ water	вода
	Температура на студената вода във връщания тръбопровод/ Temperature of the cold water in the return pipeline	12 °C	12°C
	Температура на студената вода в подаващия тръбопровод/ Temperature of the cold water in the feeding pipeline	7°C	7°C
	Номинално налягане на изпарителя/ Rated pressure of the vaporize	PN10	Да, PN10
13	Напрежение/ Voltage	3 фази/ 3 phase, 400 V, 50 Hz;	Да, 3ph/400V/50Hz

За изпълнение на изискванията на Възложителя се счита положителен отговор (ДА) и/или числова стойност попадаща в обхвата на съответното изискване свързано с числова стойност на изброените в Таблица № 2 точки от настоящето Техническо предложение. По свое усмотрение участникът е в правото си да приложи допълнителни документи, като доказателства на зададените въпроси. / A positive answer (YES) and value falling within the respective value requirement of the items listed in Table No. 2 of this Technical proposal shall be considered as fulfilling the requirements of the Employer. At his discretion the tenderer has the



right to attach additional documents as evidence to the questions asked.

Участник, чието техническо предложение не изпълнява някое/и от минималните изисквания на Възложителя, ще бъде отстранен от по-нататъшно участие в процедурата. / A tenderer whose technical proposal does not meet some/any of the minimum requirements of the Employer will be excluded from further participation in the procedure.

1	Декларираме, че сме запознати с условията за участие в обявената от Вас открита процедура.	We declare that we are aware of the conditions for participation in the open procedure announced by you.
2	Декларираме, че сме запознати и приемаме условията в следните документи: Търговски условия, Технически изисквания за Доставка, монтаж, въвеждане в експлоатация и техническо обслужване на абсорбиционен водоохлаждащ агрегат за административна сграда Диспечерски център на Електроразпределение Юг ЕАД, гр. Пловдив, Общи условия на закупуване на дружествата от групата EVN, Клауза за социална отговорност на дружествата от групата на EVN.	We declare that we are familiar with and accept the conditions in the following documents: Commercial Conditions, Technical Requirements for Delivery, Unloading, Situation, Commissioning and technical Maintenance of an Absorption Water-Cooling Unit for an Administrative Building Dispatching Center of Electricity Distribution South EAD, Plovdiv, General Terms and Conditions for the Purchase of Companies in the EVN Group, and Integrity Clause of the EVN Group companies.
3	Декларираме, че ще сключим писмен договор, който включва всички предложения от офертата ни.	We declare that we will conclude a written contract that includes all the offers in our offer.
4	Декларираме, че при изготвяне на офертата са спазени задълженията, свързани с данъци и осигуровки, опазване на околната среда, закрила на заетостта и условията на труд.	We declare that your tax compliance has been complied with when preparing your offer and insurance, environmental protection, employment protection and working conditions.

Участник/Tenderer

Фирмен
Company

Дата/ Date:

18.02.2020

Подпис с правна сила/
Signature having legal effect

Място/ Place:

18.02.2020

**ФИНАНСОВО ПРЕДЛОЖЕНИЕ
FINANCIAL OFFER**

за/ for

обществена поръчка за възлагане чрез открита процедура № 8-EP-20-CE-Д-3 с предмет:
procedure No. 8-EP-20-CE-Д-3 with subject matter:

Доставка, монтаж, въвеждане в експлоатация и техническо обслужване на абсорбционен водоохлаждащ агрегат за административна сграда Диспечерски център на EP Юг, гр. Пловдив/
"Delivery, installation, commissioning and technical maintenance of absorption chillers for administrative building Dispatching Center of Elektorazpredelenie Yug EAD, Plovdiv"

№	НАИМЕНОВАНИЕ NAME	Мярка Measure	Количество When-honor	Ед. цена лева, без вкл. ДДС/ Ed. price BGN, without incl. VAT	Стойност лева, без вкл. ДДС/ Value BGN, without incl. VAT
1	Доставка, разтоварване, ситуиране и въвеждане в експлоатация на абсорбционен агрегат с Qcool=123kW (±5%) Delivery, unloading, setting up and commissioning of an absorption unit with Qcool = 123kW (± 5%)	бр. pcs.	1	258 860,00	258 860,00
Сервизно техническо обслужване в рамките на гаранционния срок / Maintenance within the warranty period.					
2	Периодично техническо обслужване на абсорбционен агрегат с Qcool=123kW (±5%), включващо необходимия брой сезонно въвеждане, респективно извеждане от експлоатация на АВА/ Periodic maintenance of an absorption unit with Qcool = 123kW (± 5%), including the required number of seasonal inputs, respectively decommissioning of the ABA	месец month	10	650,00	6 500,00
3	Обучение на персонал на Възложителя / Training of the Contracting Authority's staff	бр. pcs.	2	1 400,00	2 800,00
4	Извършване на непредвидени ремонти дейности извън дейностите включени в периодичното обслужване / Performing unforeseen repairs outside the recurring activities	чч. man hour	20	85	1 700
5	Непредвидени разходи за материали и консумативи, необходими за извършване на непредвидени ремонти дейности извън дейностите включени в периодичното обслужване, както и извън дейности свързани с отстраняване на гаранционни случаи в рамките на гаранционния срок на АВА./ Contingencies for materials and supplies required to perform unforeseen repairs outside of the recurring activities, as well as out of warranty removal activities within the ABA warranty period.				5 000,00
Обща стойност, в лева, без включен ДДС: Total value, in BGN, VAT excluded:					274 860,00

Забележка:

1. Цената по т. 1 от настоящото финансово предложение включва всички разходи за доставка при условията DDP Incoterms 2010, адрес указан от Възложителя за доставка на стоките опаковани, застраховани, обмитени, разходи за разтоварване, ситуиране и въвеждане в експлоатация на абсорбционен агрегат с Qcool=123kW (±5%), като разходи за транспорт, товарене и разтоварване, командировъчни, труд, материали и консумативи, разходи за 72 часови проби и пускане в експлоатация.

1. The price under item 1 of this Financial Proposal includes all delivery costs under the terms of DDP Incoterms 2010, the address specified by the Client for the delivery of goods packed, insured, cleared, the cost of unloading, siting and commissioning of an absorption unit with Qcool = 123kW (± 5%), such as costs of transport, loading and unloading, mission, labor, materials and supplies, costs of 72 hour tests and commissioning.



2. Периодично техническо обслужване на абсорбционен агрегат с $Q_{cool}=123kW (\pm 5\%)$, се извършва месечно, през всеки от периодите през който абсорбционния водоохлаждащ агрегат (АВА) е въведен в експлоатация, попадащ в гаранционния срок на доставеното съоръжение.

Месечно периодично обслужване включва всички заявени от Възложителя сезонни въвеждания и извеждания от експлоатация на АВА, както и всички разходи за труд, командировки, консумативи, материали – например – фреон, масла, и др., необходими за поддържане в изправност на доставеното съоръжение.

2. Periodic maintenance of an absorption unit with $Q_{cool} = 123kW (\pm 5\%)$ is carried out on a monthly basis, during each of the periods during which the absorption water-cooling unit (AVA) is commissioned within the warranty period of the delivered facility.

Monthly recurrent maintenance includes all the seasonal commissioning and decommissioning requests of the AVA as requested by the Client, as well as all labor costs, business trips, consumables, materials - for example - freon, oils, etc., necessary for maintaining the delivered equipment.

3. Обучението на персонал на Възложителя се извършва на групи от до 10 човека, съгласно предложен от Изпълнителя и утвърден от Възложителя учебен план, свързан с пуск, експлоатация и действия при аварийни ситуации. Обучението на персонал на Възложителя включва всички разходи за труд, транспортно - командировъчни разходи, консумативи, материали и др., необходими за провеждане на заявените обучения.

3. The training of the Client's personnel is carried out in groups of up to 10 persons, according to the curriculum proposed by the Contractor and approved by the Client, related to start-up, operation and emergency response. The training of the Contracting Authority's staff includes all labor costs, travel expenses, consumables, supplies, etc. necessary for conducting the requested trainings.

4. Дейностите по т.4 и т.5 от настоящето финансово предложение, ще се използват единствено в случай на възникване на необходимост от непредвидени ремонтни дейности извън дейностите включени в техническото обслужване, както и извън дейности свързани с отстраняване на гаранционни случаи в рамките на гаранционния срок на АВА - например отстраняване на повреди от неправилна експлоатация от страна на Възложителя. Непредвидените ремонтни дейности се съгласуват преди изпълнението им Възложителя чрез подпис на констативен протокол изготвен от представител на Изпълнителя, съдържащ причините породили нуждата от ремонтни дейности, срока за изпълнение, необходимите човеко часове, необходимите материали и тяхната цена.

4. The activities under p. 4 and p. 5 of this financial proposal will be used only in case of need for unforeseen repair activities outside the activities included in the maintenance, as well as outside the activities related to the removal of warranty cases within the warranty period, of the AVA - for example, remedying of malfunctions by the Client. The unforeseen repair activities are coordinated before their execution by the Contracting Authority by signing a statement of findings prepared by a representative of the Contractor, containing the reasons that gave rise to the need for repair activities, the time required for completion, the man-hours required, the necessary materials and their cost.

Участ



С. Димитров



Мерки за безопасност при работа на външни фирми на територията на Възложителя

С Мерките за безопасност се определят изискванията и задълженията, които страните приемат да изпълняват за осигуряване на здравословни и безопасни условия на труд на работниците, назначени от Изпълнителя, както и живота и здравето на други лица, които се намират в района на извършваната от тях дейност.

Изпълнителят е задължен да спазва изискванията на Закона за здравословни и безопасни условия на труд, Правилника за безопасност и здраве при работа в електрически и топлофикационни централи и по електрически мрежи, Правилник за безопасност при работа в неелектрически уредби на електрически и топлофикационни централи и по топлопреносни мрежи и хидротехнически съоръжения и други нормативни документи, регламентиращи изисквания за безопасно изпълнение на дейността.

1. Преди допускане до работа Изпълнителя предоставя на Възложителя списък на лицата, които ще работят на обекта, в т.ч.: на лицата, имащи право да бъдат изпълнители и/или отговорни ръководители при работа по наряд; на лицата, имащи право да бъдат изпълнители и/или отговорни ръководители при работа по огневи наряд /ако е необходимо издаването на такъв/. В списъка да бъдат вписани притежаваните от тях квалификационни групи по безопасност на труда.
2. Преди допускане до работа Изпълнителя представя на Възложителя валидни удостоверения за притежавана квалификационна група по безопасност на труда на лицата, които ще работят на обекта.
3. Представител на Възложителя провежда начален инструктаж на лицата, които ще работят на обекта в съответствие с мястото и конкретните условия на работа. Инструктажа се документира в съответната Книга за инструктаж.
4. При голяма численост на бригадата началния инструктаж се провежда на отговорния ръководител /отговорник на бригадата/. Преминалият начален инструктаж отговорен ръководител /отговорник на бригадата/ провежда начален инструктаж на работниците от бригадата, документиран в съответния дневник.
5. Не се допускат до работа лица, които ще работят на обекта, които не притежават необходимите знания и умения и/или не са инструктирани по правилата за осигуряване на здравословни и безопасни условия на труд.
6. Лицата, които ще работят на обекта нямат право да преместват и отстраняват средствата за сигнализация и колективна защита /прегради, предупредителни табели, ограждения и др.под./, както и да разширяват работното място извън обозначения и сигнализиран район.
7. Изпълнителят носи пълна отговорност за безопасното изпълнение на работата от неговите работници, вкл. за осигуряване и ползване на подходящи безопасни инструменти, лични предпазни средства, облекла и др., както и за квалификацията, обучението и инструктажите на персонала си.
8. Ежедневно и след окончателното приключване на работата персонала на Изпълнителя, работещ на обекта, почиства работното място.
9. Машините и апаратите, които ще се използват, да са в добро техническо състояние, да са преминали съответно техническо обслужване и да са безопасни за използване.
10. Чрез контролиращ персонал, от страна на Възложителя, се осъществява периодичен контрол по спазване на правилата и изискванията за безопасност на труда. При констатиране на нарушения на правилата за безопасна работа от лицата, които ще работят на обекта, контролиращия персонал следва да уведоми ръководителя на обекта, за вземане на мерки за отстраняване на нарушенията, включително спиране на работата. Кондтатацията следва да бъде в писмен вид, чрез двустранно подписан констативен протокол.
11. Работата следва да се спре в случай или при вероятност от възникване на опасност за здравето и живота на работещите, до отстраняване на опасността.
12. В случай на трудова злополука, следва да се уведоми веднага Възложителя /група Охрана на труда, отдел Централни операции/, както и да окаже съдействие за изясняване на обстоятелствата и причините за злополуката.
13. Загубите, причинени от влошаване на качеството и/или удължаване сроковете на извършваните работи поради отстраняване на отделни лица или спиране работата на групи за допуснати нарушения на изискванията на Правилниците и инструкциите по безопасността на труда, са за сметка на Изпълнителя.

Настоящите мерки за безопасност са изготвени в изпълнение изискванията на чл.14, чл.16, т.8 и чл.18 от Закона за здравословни и безопасни условия на труд, чл.5 от Правилник за безопасност и здраве при работа в електрически уредби на електрически и топлофикационни централи и по електрически мрежи, чл.5 от Правилник за безопасност при работа в неелектрически уредби на електрически и топлофикационни централи и по топлопреносни мрежи и хидротехнически съоръжения и за координиране на работата при извършване на дейности от външни фирми и организации за Електроразпределение Юг ЕАД.